



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC TRADUCTION

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET VERTALING

SÉANCE PLÉNIÈRE  
EXTRAORDINAIRE

BUITENGEWONE  
PLENUMVERGADERING

**jeudi**

**20-11-2003**

**Après-midi**

**donderdag**

**20-11-2003**

**Namiddag**

|             |                                                                 |
|-------------|-----------------------------------------------------------------|
| cdH         | centre démocrate Humaniste                                      |
| CD&V        | Christen-Democratisch en Vlaams                                 |
| ECOLO       | Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales |
| FN          | Front National                                                  |
| MR          | Mouvement réformateur                                           |
| N-VA        | Nieuw-Vlaamse Alliantie                                         |
| PS          | Parti socialiste                                                |
| sp.a-spirit | Socialistische Partij Anders en Spirit                          |
| VLAAMS BLOK | Vlaams Blok                                                     |
| VLD         | Vlaamse Liberalen en Democraten                                 |

| Abréviations dans la numérotation des publications : |                                                                                                                                                                                   | Afkortingen bij de nummering van de publicaties : |                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DOC 51 0000/000                                      | Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif                                                                                             | DOC 51 0000/000                                   | Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer                                                                                   |
| QRVA                                                 | Questions et Réponses écrites                                                                                                                                                     | QRVA                                              | Schriftelijke Vragen en Antwoorden                                                                                                                             |
| CRIV                                                 | Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)                                                                                                                     | CRIV                                              | Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)                                                                                                  |
| CRIV                                                 | Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes) | CRIV                                              | Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen) |
| CRABV                                                | Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)                                                                                                                                         | CRABV                                             | Beknopt Verslag (op blauw papier)                                                                                                                              |
| PLEN                                                 | Séance plénière (couverture blanche)                                                                                                                                              | PLEN                                              | Plenum (witte kaft)                                                                                                                                            |
| COM                                                  | Réunion de commission (couverture beige)                                                                                                                                          | COM                                               | Commissievergadering (beige kaft)                                                                                                                              |

|                                                                                   |                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Publications officielles éditées par la Chambre des représentants                 | Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers |
| Commandes :                                                                       | Bestellingen :                                                              |
| Place de la Nation 2                                                              | Natieplein 2                                                                |
| 1008 Bruxelles                                                                    | 1008 Brussel                                                                |
| Tél. : 02/ 549 81 60                                                              | Tel. : 02/ 549 81 60                                                        |
| Fax : 02/549 82 74                                                                | Fax : 02/549 82 74                                                          |
| <a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a>                            | <a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a>                          |
| e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a> | e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a> |

**SOMMAIRE****INHOUD**

|                                                                               |    |                                                                                           |    |
|-------------------------------------------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Allocution du président                                                       | 1  | Toespraak van de voorzitter                                                               | 1  |
| Télégramme de Sa Majesté le Roi                                               | 1  | Telegram van Zijne Majesteit de Koning                                                    | 1  |
| Télégramme du Sénat                                                           | 2  | Telegram van de Senaat                                                                    | 2  |
| Hommage à M. Raymond Langendries                                              | 2  | Huldebetoon aan de heer Raymond Langendries                                               | 2  |
| Hommage à M. Jean-Pol Henry                                                   | 6  | Huldebetoon aan de heer Jean-Pol Henry                                                    | 6  |
| Hommage à M. Paul Tant                                                        | 8  | Huldebetoon aan de heer Paul Tant                                                         | 8  |
| Hommage à M. François-Xavier de Donnea                                        | 11 | Huldebetoon aan de heer François-Xavier de Donnea                                         | 11 |
| Hommage à Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck                                       | 14 | Huldebetoon aan mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck                                         | 14 |
| Hommage à M. Herman De Croo                                                   | 18 | Huldebetoon aan de heer Herman De Croo                                                    | 18 |
| Allocution du premier ministre                                                | 22 | Toespraak van de eerste minister                                                          | 22 |
| Remerciements de M. Herman De Croo, président de la Chambre des représentants | 27 | Dankwoord van de heer Herman De Croo, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers | 27 |



**SÉANCE PLÉNIÈRE  
EXTRAORDINAIRE**

du

JEUDI 20 NOVEMBRE 2003

**HOMMAGE**

à l'occasion de leurs vingt et trente-cinq années de mandat parlementaire, à Mme et MM.

**Raymond Langendries**  
**Jean-Pol Henry**  
**Paul Tant**  
**François-Xavier de Donnea**  
**Annemie Neyts-Uyttebroeck**  
**Herman De Croo**

---

**BUITENGEWONE  
PLENUMVERGADERING**

van

DONDERDAG 20 NOVEMBER 2003

**HULDEBETOON**

naar aanleiding van hun twintig en vijfendertig jaar parlementair mandaat aan mevrouw en de heren

**Raymond Langendries**  
**Jean-Pol Henry**  
**Paul Tant**  
**François-Xavier de Donnea**  
**Annemie Neyts-Uyttebroeck**  
**Herman De Croo**

---

La séance est ouverte à 16.56 heures. Ont pris place au banc du gouvernement MM. **Guy Verhofstadt**, premier ministre, et **Didier Reynders**, ministre des Finances.

Introduits par Mme **Magda De Meyer** et MM. **Willy Cortois**, **Jos Ansoms** et **Oliver Maingain**, questeurs, les jubilaires font leur entrée dans la salle sous les vifs applaudissements de l'assemblée et prennent place dans les fauteuils qui leur sont réservés au centre de l'hémicycle.

M. **Thierry Giet**, premier vice-président de la Chambre, préside la séance.

**01 Allocution du président**

Mesdames et messieurs,

Chers collègues et chers invités,

Je déclare ouverte la séance d'hommage en l'honneur de notre président qui compte 35 années de mandat et de cinq collègues qui comptent vingt ans de mandat dans notre Parlement.

**02 Télégramme de Sa Majesté le Roi**

Avant de rendre hommage au nom de vous tous, à nos six jubilaires, je désire vous donner lecture d'un télégramme de Sa Majesté le Roi :

"Je m'associe bien volontiers à l'hommage que la Chambre vous rend aujourd'hui à l'occasion de vos

De vergadering wordt geopend om 16.56 uur. In de regeringsbanken hebben plaatsgenomen de heren **Guy Verhofstadt**, eerste minister, en **Didier Reynders**, minister van Financiën.

De jubilarissen worden door mevrouw **Magda De Meyer** en de heren **Willy Cortois**, **Jos Ansoms** en **Oliver Maingain**, quaestoren, de vergaderzaal binnengeleid onder het levendige applaus van de vergadering en nemen plaats op de stoelen in het midden van het halfroond.

De heer **Thierry Giet**, eerste ondervoorzitter van de Kamer, zit de vergadering voor.

**01 Toespraak van de voorzitter**

*Dames en heren,*

*Geachte collega's en genodigden,*

*Ik verklaar de huldezitting ter ere van onze voorzitter die 35 jaar mandaat en vijf collega's die twintig jaar mandaat in ons Parlement tellen voor geopend.*

**02 Telegram van Zijne Majesteit de Koning**

Alvorens in uw aller naam hulde te brengen aan onze zes jubilarissen, wens ik u voorlezing te doen van een telegram van Zijne Majesteit de Koning :

"Ik sluit mij van harte aan bij het eerbetoon dat de Kamer van volksvertegenwoordigers vandaag

35 ans de mandat parlementaire ainsi qu'à Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck et à MM. Raymond Langendries, Paul Tant, François-Xavier de Donnea et Jean-Pol Henry pour leurs 20 ans de mandat parlementaire.

Il m'est très agréable de joindre à ces marques de sympathie mes vives félicitations et mes meilleurs vœux pour la santé et le bonheur de tous ainsi qu'une activité féconde au service du pays".

Le 20 novembre 2003.  
(Signé) Albert II

### **03** Télégramme du Sénat

J'ai également reçu de M. Armand De Decker, président du Sénat, le télégramme suivant:

"Au nom du Sénat et en mon propre nom, je m'associe aujourd'hui à l'hommage que rend la Chambre des représentants en une séance extraordinaire à vous-même pour vos 35 ans de mandat parlementaire ainsi qu'à vos collègues Raymond Langendries, Jean-Pol Henry, Paul Tant, François-Xavier de Donnea et Annemie Neyts pour leurs 20 ans de mandat parlementaire.

Le Sénat adresse ses félicitations les plus chaleureuses aux jubilaires et les remercie pour leur contribution importante à la vie parlementaire de notre pays".

(Signé) Armand De Decker, président du Sénat

### **04** Hommage à M. Raymond Langendries à l'occasion de ses 20 années de mandat parlementaire

Le **président**: Monsieur le président, cher monsieur Langendries, vous êtes né à Tubize, commune située aux confins du Brabant wallon et du Hainaut, le 1<sup>er</sup> octobre 1943. Vos parents, engagés dans le Mouvement ouvrier chrétien, vous inculquent dès votre plus jeune âge le sens du devoir, le respect de la parole donnée et la disponibilité à l'égard d'autrui. Vous participez très tôt à la vie associative au sein de votre commune et êtes ainsi des plus actifs dans les mouvements de jeunesse, l'organisation de jumelages et l'animation de bals dans les écoles...

Instituteur de formation, vous enseignez dans une école de Tubize. Vos premiers pas en politique

apportent à vous-même et à vos collègues Raymond Langendries, Paul Tant, François-Xavier de Donnea et Jean-Pol Henry pour leurs 20 ans de mandat parlementaire.

Het is mij een bijzonder genoegen aan deze blijken van sympathie mijn beste wensen toe te voegen voor het geluk en de gezondheid van allen alsook voor een vruchtbare inzet ten dienste van het land".

20 november 2003  
(Getekend) Albert II

### **03** Telegram van de Senaat

Ik heb eveneens van de heer Armand De Decker, voorzitter van de Senaat, volgend telegram ontvangen:

"In naam van de Senaat en in mijn eigen naam wens ik mij aan te sluiten bij de hulde die tijdens deze buitengewone zitting wordt gebracht aan uzelf voor uw 35-jarig parlementair jubileum en aan uw collega's Raymond Langendries, Jean-Pol Henry, Paul Tant, François-Xavier de Donnea en Annemie Neyts voor hun 20-jarig parlementair jubileum.

De Senaat richt zijn zeer warme gelukwensen tot de jubilarissen en dankt hen voor hun betekenisvolle bijdrage tot het parlementaire gebeuren in ons land".

(Getekend) Armand De Decker, voorzitter van de Senaat

### **04** Huldebetoen aan de heer Raymond Langendries ter gelegenheid van zijn 20-jarig parlementair mandaat

De **voorzitter**: Geachte voorzitter, waarde mijnheer Langendries, u bent geboren in Tubeke, op de grens van Waals-Brabant en Henegouwen, op 1 oktober 1943. Uw ouders zijn actief in de christelijke arbeidersbeweging, en brengen u van kindsbeen af waarden bij als plichtsbesef, trouw aan het gegeven woord en beschikbaarheid voor anderen. Al heel vroeg neemt u deel aan het verenigingsleven in uw gemeente. U zet zich volop in bij de jeugdbewegingen en de jumelage-organisatie, en zorgt voor de nodige animatie op schoolbals, ...

Na uw opleiding tot onderwijzer gaat u lesgeven in een school in Tubeke. Met de

remontent aux élections communales de 1970. Vous êtes d'emblée élu conseiller communal à Tubize, commune à laquelle votre famille est intrinsèquement liée. La fermeture des usines Fabelta en 1981 vous touche énormément. Votre père et vos deux oncles y ont d'ailleurs consacré le meilleur d'eux-mêmes pendant 50 ans. En 1994, votre liste "Renouveau communal" remporte haut la main les élections et renverse la majorité absolue détenue depuis des lustres par le Parti socialiste.

Vous devenez bourgmestre de Tubize le 1<sup>er</sup> janvier 1995. Cet ancrage quotidien dans votre commune vous tient particulièrement à cœur. "Bourgmestre" est le titre que vous préférez. Vous êtes d'ailleurs le promoteur de la Charte des quatorze communes (sept wallonnes et sept flamandes) dont la signature fut honorée par la présence du Roi Albert II. Cette charte de bon voisinage, qui concerne près de 200.000 habitants, vise essentiellement à favoriser les synergies et les actions communes.

C'est Marcel Plasman, député PSC, qui guide vos premiers pas au niveau national. En 1972, vous quittez l'enseignement pour devenir secrétaire du groupe PSC à la Chambre. Vous exercez ensuite à partir de 1974 les fonctions de Secrétaire national du PSC dont vous organisez désormais les campagnes électorales. En 1979, à la suite de la démission de Marcel Plasman, vous entrez à la Chambre et devenez président du groupe PSC.

Votre "maiden speech" à cette tribune, le 27 juin 1979, est consacré au budget du ministère de la Prévoyance sociale. Outre un vibrant hommage à votre prédécesseur et ami, Marcel Plasman, votre intervention se veut une mise en garde contre les conséquences de l'accroissement du nombre de pensionnés et pré-pensionnés par rapport au nombre de personnes actives ainsi qu'un plaidoyer pour la mise en place de procédures administratives plus humaines et moins tracassières. Dois-je souligner combien ces propos ont gardé aujourd'hui toute leur pertinence?

Votre première campagne électorale, en tant que candidat tête de liste à la Chambre, remonte à 1981. Vous n'êtes toutefois pas élu. Après avoir été, de 1981 à 1985, tâche sans conteste délicate, chef de cabinet de Charles-Ferdinand Nothomb, ministre de l'Intérieur, vous décrochez un mandat de sénateur provincial du Brabant. Vous siégez au Sénat jusqu'au 24 novembre 1991. Chef du groupe PSC, vous présidez également la commission "Tchernobyl" chargée d'examiner les conséquences

*gemeenteraadsverkiezingen van 1970 zet u uw eerste stappen in de politiek. U wordt meteen verkozen tot gemeenteraadslid in Tubeke, een gemeente waarmee uw familie onlosmakelijk verbonden is. De sluiting van de Fabelta-fabrieken in 1981 raakt u diep - uw vader en uw twee ooms hebben 50 jaar lang het beste van zichzelf gegeven in de fabriek. In 1994 wint u glansrijk de verkiezingen met uw lijst "Renouveau communal". Daarmee maakt u ook een einde aan de jarenlange absolute meerderheid van de Parti socialiste.*

*Op 1 januari 1995 wordt u burgemeester van Tubeke. U hecht zeer veel waarde aan die dagdagelijkse band met uw gemeente. De titel van "burgemeester" ligt u het naast aan het hart. U is trouwens de stuwende kracht achter het Handvest van de veertien gemeenten (zeven Waalse en zeven Vlaamse gemeenten), dat ondertekend werd in het bijzijn van Koning Albert II. Het gaat om nagenoeg 200.000 inwoners, en dat Handvest van goed nabuurschap strekt er in de eerste plaats toe synergie in de hand te werken en gemeenschappelijke acties te stimuleren.*

*PSC-Kamerlid Marcel Plasman is uw mentor bij uw debuut in de nationale politiek. In 1972 stapt u uit het onderwijs en wordt u secretaris van de PSC-fractie in de Kamer. Vanaf 1974 werkt u als nationaal secretaris van de PSC. Vanaf dan organiseert u de verkiezingscampagnes van de partij. Na het ontslag van Marcel Plasman neemt u in 1979 zitting in de Kamer, en wordt u PSC-fractie leider.*

*Op 27 juni 1979 houdt u uw "maiden speech" op dit spreekgestoelte, over de begroting van het ministerie van Sociale Voorzorg. Uw betoog is niet alleen een aangrijpend huldebetoon aan uw voorganger en vriend, Marcel Plasman, maar u waarschuwt ook voor de gevolgen van de stijging van het aantal gepensioneerden en bruggepensioneerden in vergelijking met het aantal werkenden en pleit voor menselijkere administratieve procedures en minder rompslomp. Hoeft het enig betoog dat uw statement van toen ook vandaag nog uiterst relevant is?*

*In 1981 voert u uw eerste verkiezingscampagne. U is dan lijsttrekker voor de Kamer, maar wordt niet verkozen. Van 1981 tot 1985 is u kabinetschef van Charles-Ferdinand Nothomb, de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken. Het staat buiten kijf dat dit een veeleisende en kiese taak was. Vervolgens wordt u provinciaal senator voor Brabant. U hebt zitting in de Senaat tot 24 november 1991. U is niet alleen fractie leider van de PSC, maar ook voorzitter van de "Tsjernobyl-*

de cette catastrophe nucléaire en Belgique.

*commissie" die de gevolgen van de kernramp voor België onderzocht.*

En 1989, vous vous verrez confier le portefeuille de la Fonction publique au sein du gouvernement Martens VIII. "Ni moins, ni plus mais mieux d'État", cette citation de Michel Rocard guide votre action à la tête de ce département. Vous vous attellez à moderniser la Fonction publique et à réconcilier les citoyens avec l'administration. Après trente mois de discussions, vous faites adopter les nouveaux principes généraux de la Fonction publique.

*In 1989 wordt u de ministerpost van Openbaar Ambt in de regering Martens VIII toevertrouwd. "Ni moins, ni plus mais mieux d'Etat", deze uitspraak van Michel Rocard zal uw leidraad zijn bij uw beheer van dit departement. U maakt werk van de modernisering van het Openbaar Ambt en wil een brug slaan tussen de burgers en de administratie. Na besprekingen die 30 maand duren laat u de nieuwe algemene principes van het Openbaar Ambt goedkeuren.*

Élu à la Chambre en 1991, vous succédez en 1995 à Charles-Ferdinand Nothomb à la présidence de notre Assemblée qui compte désormais 150 députés et dont le rôle politique a été renforcé à la suite de la réforme institutionnelle de la Saint-Michel. Votre capacité de travail, votre maîtrise des dossiers et votre bilinguisme – votre mère est originaire de Kester, dans le Payottenland – se révèlent des atouts précieux.

*In 1991 wordt u tot kamerlid verkozen en in 1995 volgt u Charles-Ferdinand Nothomb op als voorzitter van onze Assemblee die voortaan 150 leden telt en die op politiek vlak versterkt uit de staatshervorming van het Sint-Michielsakkoord komt. Voor de uitoefening van dit ambt beschikt u over een aantal sterke troeven: uw werklust, uw dossierkennis en uw tweetaligheid – uw moeder is afkomstig uit Kester in het Pajottenland.*

Vos quatre années de présidence sont marquées par le drame des enfants disparus et les tourments qui agitent le monde politique. Vous êtes également sans cesse sur la brèche lors de la fermeture des Forges de Clabecq. Votre capacité d'écoute, votre sens de l'organisation et votre sang-froid furent largement appréciés pendant ces moments difficiles, alors que la Chambre ressemblait parfois à un phalanstère en ébullition.

*De vier jaar van uw voorzitterschap staan in het teken van de tragedie van de verdwenen kinderen en de schokgolven die door de politieke wereld gaan. U is tevens voortdurend in de weer ten tijde van de sluiting van de Forges de Clabecq. Uw luisterbereidheid, uw organisatietalent en uw koelbloedigheid werden bijzonder op prijs gesteld in die moeilijke dagen toen de temperatuur in de Kamer soms bijzonder hoog opliep.*

Au lendemain de la "Marche blanche", votre volonté de dépoussiérer la démocratie vous conduit à mettre en œuvre les "Assises de la Démocratie". La législation sur le financement des partis et les dépenses électorales ainsi que les nouvelles dispositions relatives au cumul des mandats en constituent les résultats les plus significatifs.

*Na de "Witte Mars" neemt u zich voor de democratie nieuw leven in te blazen en richt u de "Stuurgroep voor de democratie" op. De belangrijkste verwezenlijkingen hiervan zijn de wetgeving op de partijfinanciering en de verkiezingsuitgaven en de nieuwe bepalingen over het beperken van het aantal mandaten.*

Faire partager par la société tout entière les valeurs qui fondent notre démocratie, en suscitant davantage d'intérêt pour la "res publica", notamment auprès des jeunes, tel fut le fil conducteur de votre présidence. Vous n'avez cessé de souligner que les parlementaires, forts de la légitimité qu'ils tirent de leur élection, se doivent de jouer un rôle déterminant en la matière.

*De rode draad die door uw voorzitterschap loopt, is uw inzet om de fundamentele democratische waarden in alle lagen van de maatschappij ingang te doen vinden door de belangstelling voor de "res publica", in het bijzonder bij de jongeren, aan te wakkeren. U heeft er steeds op gehamerd dat de parlementsleden in dit proces het voortouw moeten nemen omdat ze door hun verkiezing hiertoe gewettigd zijn.*

Au goût immodéré du verbe cultivé par d'aucuns, jusqu'à la caricature, vous privilégiez la réflexion tranquille. Vous savez néanmoins vous montrer combatif et ferme lorsque la situation l'exige.

*U verkiest rustig nadenken boven de tomeloze woordenvloed waarin anderen soms opgaan, op het karikaturale af. U weet zich echter strijdlustig en vastberaden op te stellen wanneer de toestand zulks vereist.*

Au cours de la législature précédente, vous vous êtes énormément investi dans votre présidence de la Commission d'enquête sur la faillite de la Sabena.

C'est avec tout le métier que nous vous connaissons que vous présidez, en mai 2002, le Congrès statutaire du PSC qui abandonne le « C » de Chrétien et adopte le nouveau sigle "cdH".

Cher monsieur Langendries,

Vous avez failli entamer, au début des années soixante, une carrière d'artiste: vous étiez en effet chanteur dans un groupe appelé "Les Ones". Vous auriez peut-être connu le même succès qu'en politique, eussiez-vous poursuivi dans cette voie. Néanmoins, l'homme politique que vous êtes devenu n'est-il pas, à maints égards, également un artiste confronté au même public qu'il se doit de séduire non pas par la musique mais bien par les idées?

Les belles voix, comme celles de Maurane ou de Dani Klein, deux de nos chanteuses belges les plus douées, vous attirent même si votre emploi du temps très chargé ne vous laisse guère le loisir d'y goûter. Vous aimez aussi savourer les biographies de personnages célèbres ainsi qu'un bon thriller de Robert Ludlum ou de Robert Clancy. Vous possédez également la collection complète des livres de Stephen King, grand maître du fantastique et de l'épouvante.

Vous êtes aussi un épicurien qui apprécie les premières moules de juillet et nos bières nationales. Féru de sport, vous avez en son temps escaladé le Mont Blanc. Cet attrait pour l'altitude vous a également conduit à explorer les cieux de nos contrées en ULM. Vous pratiquez aussi le vélo ainsi que le tennis. Le football – et plus particulièrement l'AFC Tubize, où vous avez joué durant votre jeunesse – est votre passion. Membre de l'équipe du Parlement belge, vous avez d'ailleurs eu le privilège insigne de fouler de vos pieds le gazon sacré du stade de Wembley, à Londres, lors d'un match contre la Chambre des Lords. Lorsque vous avez repris la présidence de l'AFC Tubize, qui évoluait en troisième provinciale, votre objectif était d'en faire un grand club représentatif de votre ville. Pari réussi. Il n'a fallu en effet qu'un peu plus de dix ans à votre club pour accéder à la deuxième division nationale. Vous vous fixez désormais l'objectif de rejoindre rapidement la première division.

En cas de victoire de votre équipe, vous n'hésitez

*Tijdens de vorige zittingsperiode heeft het voorzitterschap van de Onderzoekscommissie over het faillissement van Sabena u volledig in beslag genomen.*

*Met het welgekende meesterschap leidt u in mei 2002 het statutair congres van de PSC waarop de "C" van christelijk geschrapt en het nieuwe letterwoord "cdH" aangenomen wordt.*

*Waarde mijnheer Langendries,*

*In het begin van de jaren zestig was u bijna aan een artiestenloopbaan begonnen: u zong immers in een groep met de naam "Les Ones". U zou misschien evenveel succes als in de politiek gekend hebben mocht u op deze weg verder zijn gegaan. Maar is de politicus die u achteraf werd in vele opzichten niet een beetje een kunstenaar die ook voor een publiek staat dat hij echter niet met muziek maar met ideeën moet bekoren?*

*Als uw drukke agenda het toelaat, luistert u graag naar mooie stemmen zoals die van Maurane of van Dani Klein, twee van onze meest begaafde Belgische zangeressen. U verdiept zich ook graag in de biografieën van beroemde persoonlijkheden en u kan van een goede thriller van Robert Ludlum of van Robert Clancy genieten. U bezit ook het verzameld werk van Stephen King, de grootmeester van het fantastisch genre en van de horror.*

*Daarnaast is u een levenskunstenaar die de eerste mosselen in juli en onze Belgische bieren weet te smaken. U is een sportfanaat die in het verleden de Mont Blanc beklommen heeft. Deze hang naar het hogere heeft u er tevens toe verleid ons zwerk vanuit een ULM te verkennen. U bent ook een fietser en een tennisser. Voetbal – en dan vooral de ploeg van AFC Tubize, waarin u tijdens uw jeugdjaren heeft gespeeld – is uw ware passie. Als speler van de voetbalclub van het Belgisch Parlement heeft u het zeldzame privilege genoten om tijdens een wedstrijd tegen het Hogerhuis het heilig grasveld van het Wembley-stadion in Londen te betreden. Toen u voorzitter werd van AFC Tubize dat in derde provinciale speelde wilde u er een grote ploeg van maken, uw stad waardig. Wat dan ook geschiedde. In slechts iets meer dan tien jaar is uw club erin geslaagd om door te stoten naar tweede nationale. Uw nieuwe doelstelling is nu dat de club weldra in eerste nationale zou spelen.*

*Als uw ploeg wint dan slaat u geen "duivels" biertje*

pas à boire une bière à connotation diabolique même si votre bienveillance naturelle et votre ressemblance physique avec l'un de ces Justes, peints par Hans Memling, vous ont valu le surnom de "Raymond le Pieux". Mais Dieu soit loué, c'est par une bière d'abbaye que vous exorcisez votre douleur en cas de défaite.

Père de trois garçons, heureux grand-père de trois petits enfants, vous aimez, par-dessus tout, vous ressourcer au sein de votre famille.

Cher monsieur Langendries,  
Monsieur le ministre d'État,

Ecouter, rassembler, construire, tel est le triptyque qui guide depuis toujours votre action politique. Ces vingt années de mandat parlementaire n'ont pas émoussé votre enthousiasme à défendre les valeurs auxquelles vous croyez ni votre capacité à vous indigner de ce qui vous paraît inacceptable dans une démocratie.

Lors de la dernière campagne électorale, vous stigmatisiez la croissance exponentielle de l'individualisme et des égoïsmes au détriment de tout intérêt collectif. Puissiez-vous, de longues années encore, œuvrer pour une société dans laquelle chaque personne a sa place et mérite donc la même attention.

J'invite un des questeurs à remettre à M. Langendries la médaille d'honneur de la Chambre.

*(M. le questeur Jos Ansoms remet la médaille d'honneur de la Chambre à M. Raymond Langendries.)*

*(Vifs Applaudissements)*

#### **05 Hommage à M. Jean-Pol Henry à l'occasion de ses 20 années de mandat parlementaire**

Le **président**: Jean-Pol Henry, né à Gosselies, une ville connue jusqu'en Irlande, est un Carolo pur sucre : le verbe musclé et le rire gouailleur. Il incarne à lui seul les vertus des deux animaux emblématiques de la cité impériale: le zèbre et le dogue. Du zèbre il a la démarche primesautière et l'élégance naturelle. Du dogue, il tient la persévérance et la fidélité au clan.

De son éducation d'enseignant il a gardé le souci de la parole claire et de la pédagogie. De son père

*af ook al hebben uw aangeboren welgezindheid en uw fysieke gelijkenis met een van de Rechtvaardigen van Hans Memling u de bijnaam "Raymond de Vrome" bezorgd. Maar, God zij dank, met een abdijbier verdrijft u uw hartzeer wanneer uw ploeg een nederlaag lijdt.*

*Als vader van drie jongens en gelukkige grootvader van drie kleinkinderen zoekt u bovenal nieuwe inspiratie in uw familiekring.*

*Waarde mijnheer Langendries,  
Mijnheer de minister van Staat,*

*Luisteren, samenbrengen, opbouwen. Ziedaar de drie sleutelwoorden die uw politiek optreden steeds hebben gekenmerkt. Na een twintigjarig parlementair mandaat verdedigt u nog steeds met evenveel verve de waarden waarin u gelooft en komt u nog altijd in opstand tegen wat in uw ogen afbreuk doet aan de democratie.*

*Tijdens de laatste verkiezingscampagne veroordeelde u het toenemend individualisme en egoïsme dat het collectief belang steeds meer aantast. Moge u zich nog vele jaren inzetten voor een maatschappij waarin iedere mens zijn plaats heeft en dus dezelfde aandacht verdient.*

*Ik verzoek een van de quaestoren de heer Langendries de erepenning van de Kamer te overhandigen.*

*(Quaestor Jos Ansoms overhandigt de erepenning van de Kamer aan de heer Raymond Langendries.)*

*(Levendig applaus)*

#### **05 Huldebetoen aan de heer Jean-Pol Henry ter gelegenheid van zijn 20-jarig parlementair mandaat**

De **voorzitter**: Jean-Pol Henry is geboren in Gosselies, een stad die bekend is tot in Ierland, en is een rasechte Carolo: net als zijn streekgenoten uit Charleroi neemt hij geen blad voor de mond en houdt hij van een lach zoals een goede vlegel betaamt. Hij verenigt de deugden in zich van de twee dieren die het zinnebeeld zijn van Charleroi, namelijk de zebra en de dog. Hij heeft de kwieke tred en de natuurlijke elegantie van de zebra, en de vasthoudendheid en trouw aan de clan van de dog.

*Van opleiding is hij docent - daarom hecht hij ook zo veel belang aan klare taal en een pedagogisch*

Emile lui vient l'amour de la chose publique.

*verantwoorde aanpak. Zijn vader Emile bracht hem de liefde voor de publieke zaak.*

Jean-Pol forge ses talents politiques sur les bancs des conseils communaux de Fleurus, de Charleroi et dans les travées du Parlement wallon.

*Jean-Pol scherpt zijn politieke talenten aan in de gemeenteraad van Fleurus en Charleroi, en in het Waalse Parlement.*

Chef de groupe, il rassemble, il dialogue, il persuade, sachant que présider, c'est avant tout être à l'écoute et convaincre par le geste, c'est susciter un climat convivial. Il puise dans ses vertus bourguignonnes, les éléments fédérateurs. En Gaulois rationnel, il sait d'instinct que les fragrances d'un bon vin peuvent davantage aplanir les contradictions que de fastidieuses digressions techniques.

*Als fractieleider weet hij de mensen aan één zeel te doen trekken. Hij gaat de dialoog aan, wil overtuigen, in het besef dat een voorzitter in de eerste plaats moet luisteren en zijn gehoor door zijn manier van doen voor zijn zaak moet winnen, en een harmonieus klimaat moet creëren. Hij is een federatiebouwer, daarvoor steunend op zijn bourgondische aard. De rationele Galliër die hij is voelt intuïtief aan dat plooiën gemakkelijker gladgestreken worden bij een goed glas wijn dan middels oeverloze technische uitweidingen.*

Au Parlement wallon, à la tête de la commission d'enquête Mellery, ses qualités se révèlent. L'opposition et la majorité pour lui se confondent et lui permettent de démontrer qu'il est un bâtisseur de ponts. Ce goût inné de la diplomatie n'entache point ses convictions. En véritable sagittaire il ne perd jamais de vue le but qu'il s'est fixé.

*Zijn proeve van bekwaamheid levert hij als voorzitter van de onderzoekscommissie "Mellery" in het Waalse Parlement. Over de grenzen van oppositie en meerderheid heen werpt hij zich op als een heuse bruggenbouwer. Hij is een geboren diplomaat, en verloochent nimmer zijn overtuigingen. Hij is een boogschutter, en verliest zijn doel dan ook nooit uit het oog.*

Cher Jean-Pol,

*Beste Jean-Pol,*

A la Chambre depuis 1983, tu t'installes d'entrée de jeu comme un spécialiste de la chose militaire. Tu mesures la nécessité de disposer d'une armée moderne et efficace qui doit être avant tout le fer de lance de la démocratie. C'est sous ta conduite que la commission de la Défense a esquissé les plans de réforme de nos forces armées, les conduisant à assumer davantage de missions de paix. Ces débats stratégiques ne te font pourtant jamais oublier le sort du "militaire" lui-même.

*Na je intrede in de Kamer in 1983 profileer je je van bij het begin als defensiespecialist. Je ziet de noodzaak in van een modern en efficiënt leger, dat in de eerste plaats als speerpunt van de democratie moet fungeren. Onder jouw leiding heeft de commissie voor de Landsverdediging de hervormingsplannen voor onze strijdkrachten in de steigers gezet, waarbij het leger meer vredesopdrachten zou gaan uitvoeren. In het vuur van het strategische debat vergeet je echter nooit het lot van de militairen zelf.*

Pour un pacifiste qui s'abreuve aux pensées de Jean Jaurès, tu incarnes cette complémentarité de l'Atlantiste en portant un large Stetson, plutôt en souvenir de Léon Blum que de John Wayne, tout en te prévalant des vertus de la vieille Europe, en t'enveloppant dans l'écharpe rouge d'Aristide Bruant au sortir, la nuit tombante, du Chat noir.

*Doordrongen van het pacifistisch gedachtegoed van Jean Jaurès, ben je ook een overtuigd atlanticus. Je Stetson is een eerbetoon aan Léon Blum, eerder dan aan John Wayne. Met je rode sjaal, zoals Aristide Bruant die droeg, wanneer hij bij nacht le Chat noir verliet, incarneer je ook de traditionele Europese waarden.*

Jean-Pol, du porc-épic tu as parfois la crinière en broussaille mais comme chez ce mammifère nocturne, les piquants recouvrent un cœur sensible. Ceux qui t'ont vu prendre congé, premier vice-président à la fin de la législature précédente, de tes "potes" Charles Janssens et José Canon, n'oublieront pas de sitôt la larme qui perlait au coin de l'œil.

*Van het stekelvarken heb je soms de warrige haardos. Onder die stekelige bolster schuilt evenwel een hart van koekenbrood. Wie bij het eind van de vorige regeerperiode, toen je eerste ondervoorzitter was, getuige was van het afscheid van je "makkers", Charles Janssens en José Canon, zal zich herinneren dat je een traan moest wegpinken.*

Tes nombreuses responsabilités au sein d'assemblées internationales te donnent l'occasion d'user de tes talents de polyglotte, aussi à l'aise sous les ors du Quai d'Orsay que sur les remparts de Minsk. Il faut avoir entendu le silence soudain des militaires américains lorsque tu as, à Fort Bragg, rendu hommage, en un anglais nuancé, madré d'accent texan, au sacrifice des jeunes Américains dans les forêts ardennaises en 1944.

En te rendant hommage pour tes 20 ans de mandat parlementaire, nous formons le vœu de t'avoir, longtemps encore, parmi nous. Ceci, d'autant plus que les aléas de la vie politique t'ont porté à la fonction de questeur. J'en suis peut-être un peu responsable. Maintenant que tu es chargé de tenir les cordons de la bourse, nous comptons sur toi, Jean-Pol, pour améliorer notre ordinaire.

Puis-je demander au questeur, M. Maingain, de remettre la médaille d'honneur de la Chambre à M. Jean-Pol Henry?

*(M. le questeur Olivier Maingain remet la médaille d'honneur de la Chambre à M. Jean-Pol Henry.)*

*(Vifs Applaudissements)*

#### **06 Hommage à M. Paul Tant à l'occasion de ses 20 années de mandat parlementaire**

**Willy Cortois**, président du Collège des questeurs: *Cher Collègue, cher Paul, cher ami, vous avez vu le jour dans la riante commune vallonnée de Kruishoutem, la capitale des œufs, entre les Ardennes flamandes et la région de la Lys. C'est encore la Flandre orientale rurale, comme on peut s'en rendre compte ci et là, mais la Flandre occidentale, avec sa typique combinaison d'activités agricoles, industrielles et commerciales, n'est pas loin. En politique, ce genre de situation se produit parfois.*

*Vous entamez vos études supérieures à Courtrai où vous obtenez votre diplôme d'assistant social. Vous fréquentez ensuite l'université de Gand pour y décrocher un diplôme de licencié en sciences politiques et sociales.*

*Votre prédisposition pour la chose politique ne tarde pas à se manifester et, comme beaucoup d'entre nous, vous jouez bien vite un rôle actif dans la politique communale. En 1977, vous devenez bourgmestre de Kruishoutem, une fonction que vous occuperez jusqu'à ce jour.*

*Je talenkennis komt je goed van pas tijdens je vele zendingen naar internationale assemblees. De omwalling van Minsk ligt je net zo goed als het goud van de Quai d'Orsay. Toen je, in Fort Bragg, in een genuanceerd Engels met Texaanse accenten, hulde bracht aan de jonge Amerikanen die in 1944 het leven lieten in onze Ardense bossen, werd het oorverdovend stil.*

*Vandaag brengen we je hulde voor je twintigjarige mandaat. We wensen dat er nog vele jaren mogen bijkomen. Zeker ook omdat het quaestorschap je te beurt viel en daar heb ik misschien wel een hand in gehad. Nu je de vinger aan de knip houdt, Jean-Pol, rekenen we op jou om onze dagelijkse kost te verbeteren.*

*Mag ik quaestor Maingain vragen de erepenning van de Kamer aan de heer Jean-Pol Henry te overhandigen?*

*(Quaestor Olivier Maingain overhandigt de erepenning van de Kamer aan de heer Jean-Pol Henry.)*

*(Levendig applaus)*

#### **06 Huldebetoon aan de heer Paul Tant ter gelegenheid van zijn 20-jarig parlementair mandaat**

**Willy Cortois**, voorzitter van het College van quaestoren: Beste collega, beste Paul, goede vriend als dat mag, u bent geboren in het lieflijk glooiende Kruishoutem, de hoofdstad van de eieren, gelegen tussen de Vlaamse Ardennen en de Leiestreek. Het is er nog volop landelijk Oost-Vlaanderen, we zien dat nu en dan, maar toch voelt men er reeds de nabijheid van West-Vlaanderen met het typische mengsel van landbouw, nijverheid en commerce. Dat kan ook in de politiek nu en dan.

U begon uw hogere studies in Kortrijk, waar u het diploma van maatschappelijk assistent behaalde. Daarna studeerde u aan de Gentse universiteit en behaalde er het diploma van licentiaat in de staats- en sociale wetenschappen.

Uw aanleg voor de politiek kwam al snel tot uiting en u werd zoals velen onder ons actief in de gemeentepolitiek. U werd in 1977 burgemeester van Kruishoutem en u vervult deze functie tot op de dag van vandaag.

*Le passage à la politique nationale s'inscrit dans le prolongement de votre engagement et de vos préoccupations. L'obtention d'un mandat national va vous permettre de défendre les intérêts de votre commune et de votre région au niveau fédéral et d'en promouvoir la prospérité.*

*Vous êtes élu pour la première fois député en 1981 dans l'arrondissement d'Audenarde qui, pour ne disposer à la Chambre que de deux sièges, est soumis aux vicissitudes du système de l'apparement. Vous occupez votre siège à la Chambre jusqu'en 1987. Vous êtes ensuite sénateur de 1989 à 1991, une aubaine pour le Sénat mais une perte pour la Chambre. Réélu à la Chambre en 1991, vous y siégez sans interruption depuis. Et, si je puis me permettre de le dire, votre présence parmi nous ne passe pas inaperçue. Mais j'y reviendrai.*

*Viscéralement attaché à l'autonomie communale, vous vous êtes toujours soucié du bon fonctionnement des communes. Vous ponctuez les points de vue que vous adoptez par de nombreuses interventions et propositions relatives aux matières communales et, plus spécifiquement, au fonctionnement et au financement de la police en général et de la police locale en particulier.*

*L'expérience tirée de la pratique quotidienne et les rapports que vous entretenez avec les gens sur le terrain vous servent généralement de fil conducteur – pas toujours naturel – et contribuent à ce que la Chambre reste au contact de la réalité.*

*La proposition de loi que vous avez déposée pour modifier la loi communale et mettre un frein aux transfuges politiques, et qui est devenue la loi du 2 juin 1987, aura constitué l'amorce d'une politique communale à part entière mieux adaptée aux besoins.*

*Cette loi, donc, restreint la possibilité de constituer une majorité de rechange lors de la nomination des bourgmestre et échevins par le recours à des transfuges. Le verdict de l'électeur, maintes fois tourné par le passé, est ainsi mieux respecté.*

*Ainsi, vous disposiez incontestablement des capacités, de l'expérience et de la connaissance de terrain requises pour assumer la fonction de président de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique à laquelle vous accédez en 1999. Sous votre conduite*

De stap naar de nationale politiek was een logisch gevolg van uw engagement en van uw interessepunten. Een nationaal mandaat bood u bovendien de mogelijkheid om op het federale niveau het welzijn en de belangen van uw gemeente en uw streek te verdedigen.

Toen u in 1981 voor het eerst werd verkozen als volksvertegenwoordiger was dat in het arrondissement Oudenaarde, dat in de Kamer slechts over twee zetels kon beschikken en dat dus zeer onderhevig was aan de wisselvalligheden van het systeem van de apparementering. U bleef lid van de Kamer tot in 1987. Van 1989 tot 1991 was u senator, een aanwinst voor de Senaat en een verlies voor de Kamer. In 1991 werd u opnieuw verkozen voor de Kamer en sedertdien zetelt u onafgebroken in ons midden en u doet dit op een manier die, als ik het mag zeggen, niet onopgemerkt is gebleven, waarover straks meer.

U bent duidelijk zeer gehecht aan de gemeentelijke autonomie en u toonde zich steeds zeer bezorgd over de goede werking van de gemeenten. Uw talloze toespraken en voorstellen over gemeentelijke aangelegenheden en zeker over de werking en de financiering van de politie en meer in het bijzonder de lokale politie, bewijzen deze stelling.

Uw ervaringen uit de dagelijkse praktijk en uw contacten met de mensen op het terrein zijn daarbij meestal uw leidraad – niet altijd natuurlijk – en dragen er toe bij dat de realiteit niet uit het oog wordt verloren hier in deze Kamer.

Uw wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentewet om de politieke overloperij te beteugelen, dat als de wet van 2 juni 1987 werd aangenomen, was een aanzet voor een meer volwassen en een meer correcte gemeentepolitiek.

De mogelijkheid om bij de benoeming van burgemeester en schepenen een alternatieve meerderheid te vormen door gebruik te maken van overlopers wordt door dit wetsvoorstel tegengegaan. Op die manier werd meer respect betoond voor het oordeel van de kiezer, dat vroeger al te dikwijls werd omzeild.

Wanneer u in 1999 voorzitter werd van de commissie voor de Binnenlandse zaken, de Algemene zaken en het Openbaar ambt beschikte u dan ook over de nodige bekwaamheid, ervaring en terreinkennis om deze functie uit te oefenen. Onder uw voorzitterschap – ik heb dat persoonlijk mogen

*– j'ai personnellement pu et dû m'en rendre compte -, la commission sera un organe de contrôle du gouvernement particulièrement actif et contribuera largement au travail législatif de la Chambre. Et incontestablement, vous ferez tout aussi bien à la tête de la commission de l'Economie que vous présidez, ou devez présider aujourd'hui.*

*L'intérêt que vous portez à l'agriculture et à l'horticulture, et plus particulièrement aux cultures ornementales, est une autre constante de votre activité parlementaire.*

*Vous avez ainsi réussi – avec toute la persévérance dont vous nous distillez de temps à autre quelque échantillon au fil des réunions à la Chambre - à faire abaisser le taux de TVA applicable à la culture ornementale. Sous l'actuelle législature, vous avez déposé une proposition de loi pour obtenir une même réduction du taux de TVA applicable à la fourniture de plantes et de fleurs dans le cadre de l'aménagement de jardins.*

*Votre intérêt ne se limite toutefois pas à ces seules matières. Vous avez également fait entendre votre voix lors de débats sur des réformes institutionnelles et administratives et vos interruptions sont généralement l'occasion d'un débat effervescent.*

*Le souci du bon fonctionnement du Parlement et du respect de l'institution parlementaire est permanent dans vos interventions à la Chambre et dans vos interviews et tribunes libres.*

*Défenseur du statut du parlementaire, vous avez siégé dans plusieurs groupes de travail où votre attitude a toujours traduit la conviction que ce statut est étroitement lié à la liberté de parole, essentielle au bon fonctionnement de la démocratie et à l'exercice de la fonction parlementaire.*

*Vous avez été chef de groupe de 1993 à 1999, alors que votre parti siégeait dans la majorité. Je me souviens de certaines déclarations – que je me garderai bien de rappeler ici – qui indiquent que c'est parfois là une tâche ingrate. Vous n'en avez pas moins préconisé à plusieurs reprises le renforcement du rôle du Parlement en tant que centre du processus décisionnel et exigé davantage de respect de la part du pouvoir exécutif.*

*Votre connaissance du Règlement, que vous aviez su utiliser combien efficacement pour soutenir la majorité comme chef de groupe, est devenue une*

en moeten ervaren - was deze commissie een zeer actief controleorgaan van de regering en leverde een aanzienlijke bijdrage tot het wetgevend werk van de Kamer. U zult het ongetwijfeld even goed doen in de commissie voor de Economie die u vandaag mag of moet voorzitten.

Een constante in uw parlementair werk vormt ook uw aandacht voor de land- en tuinbouw en meer in het bijzonder voor de sierteelt.

Zo slaagde u - met de u kenmerkende vasthoudendheid, waarvan we in de diverse vergaderingen van de Kamer af en toe een staaltje mogen bewonderen of ondergaan - erin het BTW-tarief voor de sierteelt te doen verlagen en ook in de huidige zittingsperiode hebt u een wetsvoorstel ingediend om deze BTW-verlaging eveneens te bekomen voor de levering van planten en bloemen bij tuinaanleg. U hebt dus manifest ergens een groen tintje.

Deze belangstellingspunten zijn evenwel niet eenzijdig. Ook wanneer institutionele en bestuurlijke hervormingen aan de orde waren werd uw stem gehoord in het debat en uw interrupties zijn meestal de aanleiding tot een geanimeerd gesprek.

Een constante in uw uiteenzettingen in de Kamer en in interviews en vrije tribunes, is uw bezorgdheid voor de goede werking van het Parlement en voor het respect voor de parlementaire instelling.

U bent een verdediger van het statuut van het parlements lid en u hebt deelgenomen aan meer dan een werkgroep waar uit de door u ingenomen stellingen telkens gebleken is dat u ten volle beseft dat dit statuut zeer nauw verbonden is met de "freedom of speech" die essentieel is voor een goede werking van de democratie en een goed functioneren als parlements lid.

Tussen 1993 en 1999 was u fractieleider toen uw partij deel uitmaakte van de meerderheid. Ik herinner mij een paar uitlatingen – ik ga ze hier niet herhalen – waaruit bleek dat dit niet altijd een zeer dankbare taak is. Dat zal vandaag niet anders zijn. Toch hebt u ook toen meermaals gepleit voor een versterking van de rol van het Parlement als centrum van de politieke besluitvorming en voor meer respect vanwege de uitvoerende macht.

Uw kennis van het Reglement die u als fractieleider reeds kon hanteren ter verdediging van de meerderheid groeide uit tot een geducht wapen

*arme redoutable dès lors que vous étiez dans l'opposition. Vous vous efforciez de marquer dans l'autre camp. Et, monsieur le président de la Chambre, cela nous vaut bien entendu parfois des interprétations "créatives" inédites qui, pour autant, j'ai dû le constater, ne sont pas toujours aisément réfutables. Vous avez toujours oeuvré dans un esprit constructif à la bonne gestion de la Chambre et à l'indispensable dialogue entre les groupes.*

*Vous êtes partisan du débat parlementaire où la confrontation ouverte des opinions en présence débouche sur une meilleure compréhension et où le parlementaire se fait l'interprète des besoins et des ambitions du citoyen.*

*Nous vous félicitons de tout cœur pour vos 20 années de mandat parlementaire. Nos félicitations s'adressent bien sûr aussi à vos proches. Merci pour votre engagement, cher Paul. Et nous attendons les débats à venir qui, à n'en pas douter, seront "musclés" et dont j'espère que vous continuerez à les animer avec la même vigueur. De tout cœur, félicitations.*

*(Mme le questeur Magda De Meyer remet la médaille d'honneur de la Chambre à M. Paul Tant.)*

*(Vifs Applaudissements)*

#### **07 Hommage à M. François-Xavier de Donnea à l'occasion de ses 20 années de mandat parlementaire**

Le **président**: J'en viens à présent à notre actuel président de la commission des Finances, notre cher collègue le chevalier François-Xavier de Donnea.

Vous êtes, cher collègue, un grand format dont la haute taille, la prestance et le sérieux en imposent. La presse ne vous a-t-elle pas décrit un jour en ces termes: "Grand et séduisant, dans le genre Cary Grant".

Détail géographique, vous êtes né dans la province d'Anvers, à Edegem, fertile terroir qui évoque la personnalité d'un autre illustre ministre d'Etat, ancien premier ministre. Votre enfance se déroule dans cette région des Flandres, au sein d'une famille dont le père est liégeois et la mère anversoise. Ce creuset vous permettra de pratiquer avec aisance les langues du Nord et du Sud de nos contrées.

eens u deel uitmaakte van de oppositie. U probeerde te scoren in het andere doel. Soms geeft dit natuurlijk wel eens aanleiding tot "creatieve", mijnheer de voorzitter van de Kamer, niet eerder naar voren gebrachte interpretaties die naar ik heb moeten vaststellen echter niet altijd gemakkelijk te weerleggen zijn. Ik wens ook te onderstrepen dat u steeds constructief hebt bijgedragen tot een goed beheer van het verloop van de debatten en onze werkzaamheden en dat u zich altijd voorstander hebt getoond van de onmisbare dialoog tussen de fracties.

U bent een voorstander van het parlementaire debat waar de open confrontatie van de verschillende meningen leidt tot een groter begrip en waar het parlementslid optreedt als tolk voor de behoeften en ambities van de burger.

Wij wensen u van harte te feliciteren met uw 20 jaar als parlementslid. Onze felicitaties gaan uiteraard ook naar uw familie. Wij danken u voor uw inzet en kijken, vriend Paul, vol spanning uit naar de toekomstige, zonder twijfel "gespierde" debatten die u, naar ik hoop, met dezelfde kracht zult blijven animeren. Van harte proficiat.

*(Quaestor Magda De Meyer overhandigt de erepenning van de Kamer aan de heer Paul Tant.)*

*(Levendig applaus)*

#### **07 Huldebetoen aan de heer François-Xavier de Donnea ter gelegenheid van zijn 20-jarig parlementair mandaat**

De **voorzitter**: *Ik wil het nu graag hebben over de huidige voorzitter van de commissie voor de Financiën, onze goede collega ridder François-Xavier de Donnea.*

*Waarde collega, met uw rijzige gestalte, uw markante uitstraling en uw ernst bent u een eminent politicus die eenieder ontzag inboezemt. Het is dan ook niet zonder reden dat u in de pers ooit als volgt werd beschreven: "Groot en innemend, het evenbeeld van Cary Grant".*

*Een aardrijkskundig detail: u werd geboren in de provincie Antwerpen, meer bepaald in Edegem, een vruchtbare streek, vermits ook een andere beroemde minister van Staat en gewezen eerste minister er het levenslicht zag. U brengt uw jeugd door in dit stukje Vlaanderen. Uw vader is afkomstig uit Luik, uw moeder uit Antwerpen. In deze smeltkroes maakt u zich met gemak de beide landstalen eigen.*

Certes, vous n'êtes pas tombé dans la marmite politique dès votre prime enfance. Vous êtes le seul membre de votre famille à vous être engagé dans cette voie.

C'est au cours de vos humanités chez les jésuites que la lecture d'auteurs latins tels Cicéron suscite votre intérêt pour la chose publique. Cet intérêt précise votre goût pour les sciences économiques qui vous apparaissent comme l'un des meilleurs outils pour comprendre les mécanismes qui régissent le fonctionnement des sociétés modernes ainsi que les rapports de force entre les différents groupes socio-économiques qui se rencontrent dans l'arène politique.

Vous entamez des études que vous terminez brillamment à l'Université catholique de Louvain, et que vous poursuivez ensuite à l'Université californienne de Berkeley puis à l'Université Erasmus à Rotterdam.

Bardé de diplômes belges, américains et hollandais, Master of business administration, docteur en sciences économiques, vous embrassez la carrière académique et assumez les fonctions de professeur d'économie, spécialiste en gestion publique à l'Université catholique de Louvain. Vous enseignerez également à la Faculté universitaire catholique de Mons ainsi qu'à l'Ecole des administrateurs militaires.

Mais le virus de l'engagement politique vous taraude. Vous êtes de ceux qui savent que c'est par son action que l'homme peut transformer sa destinée. En 1974, Etienne Knoop, alors secrétaire d'Etat aux Affaires économiques vous appelle pour diriger son cabinet, ce qui vous permettra de confronter les méthodes de gestion publique enseignées à l'université avec celles du terrain. Vous serez ensuite également administrateur public dans diverses sociétés dont le Centre d'étude de l'énergie nucléaire à Mol.

De cette époque date aussi votre amitié avec feu notre regretté collègue, le ministre d'Etat Jean Gol.

En 1981, le Sénat vous coopte en son sein, où vous assumerez la présidence de la commission des Finances. Lors d'un remaniement ministériel en 1983, vous rejoignez le gouvernement de Wilfried Martens en qualité de secrétaire d'Etat à la Coopération au développement.

Entre 1985 et 1988, vous serez ministre à la fois de la Région bruxelloise et de la Défense nationale. En

*De politiek wordt u niet meteen met de paplepel ingegeven. In uw familie bent u de enige die deze weg inslaat.*

*Tijdens uw humaniora bij de jezuïeten wekt de lectuur van Latijnse auteurs zoals Cicero uw belangstelling voor de publieke zaak. Dit verklaart ook uw voorkeur voor de economische wetenschappen. U beschouwt ze als één van de belangrijkste instrumenten om inzicht te verkrijgen in de werkingsmechanismen van de moderne samenlevingen en in de machtsverhoudingen tussen de sociaal-economische groepen die elkaar op het politieke strijdtoneel ontmoeten.*

*U studeert met glans af aan de Katholieke Universiteit Leuven en vervolmaakt zich aan de University of California, Berkeley en de Erasmusuniversiteit Rotterdam.*

*Beladen met Belgische, Amerikaanse en Nederlandse diploma's (o. a. Master of business administration, doctor in de economische wetenschappen) bouwt u aan de Universiteit catholique de Louvain een academische loopbaan uit als hoogleraar economie, gespecialiseerd in overheidsbeheer. U doceert ook aan de Facultés Universitaires Catholiques de Mons en de School der Militaire Administrateurs.*

*Maar het virus van het politieke engagement laat u niet los. U bent iemand die weet dat de mens zijn lot zelf in handen kan nemen. In 1974 vraagt de toenmalige staatssecretaris voor Economische Zaken Etienne Knoop u zijn kabinet te leiden. Zo krijgt u de mogelijkheid om de methodologie van het overheidsbeheer dat u aan de universiteit doceert, aan de werkelijkheid te toetsen. Vervolgens wordt u ook overheidsbestuurder bij verschillende bedrijven en het Studiecentrum voor Kernenergie in Mol.*

*In die tijd knoopt u ook vriendschapsbanden aan met onze betreurde collega, minister van Staat Jean Gol.*

*In 1981 wordt u gecoöpteerd door de Senaat, waar u de functie van voorzitter van de commissie voor de Financiën zal opnemen. Na een herschikking in de regering in 1983 wordt u als staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking lid van de regering van Wilfried Martens.*

*Tussen 1985 en 1988 bent u tegelijkertijd minister van het Brussels Gewest en van Landsverdediging.*

vosre qualité de maître des armées, l'on vous aperçoit tous azimuts, avec le casque de cuir du tankiste, la combinaison orange des marins ou la tenue de vol des pilotes de chasse. C'est votre période "Top Gun". Vous régalez l'œil glouton des caméras avides d'images spectaculaires: suspendu au treuil d'un hélicoptère, vous vous faites "dropper" sur le pont de l'un de vos vaisseaux puis vous patrouillez dans le Golfe persique à bord d'un dragueur de mines de notre Force navale avant de survoler nos campagnes en chasseur F-16. L'on vous voit aussi patauger dans la gadoue et partager la gamelle de nos fantassins lors de manœuvres en Allemagne.

Plus sérieusement, nous retiendrons que vous aurez à la tête de ce département, veillé à procéder avec doigté et compétence aux nécessaires restructurations mais aussi à réaliser des économies budgétaires sans réduire les capacités opérationnelles de nos forces armées.

Les aléas de la vie politique entraînent pour un temps votre formation dans l'opposition. Sans doute, à cette époque, votre vie publique vous a-t-elle laissé quelque peu la bride sur le cou et accordé plus de temps pour vous consacrer à vos loisirs ou vous ressourcer. Vous avez confié un jour que vos goûts littéraires se portaient surtout sur les essais historiques, les biographies et mémoires, mais que vous appréciez également les œuvres d'un Thomas Owen ou d'un Gabriel Garcia Márquez, ou encore dans un genre tout différent, de l'un des grands romanciers du XX<sup>e</sup> siècle, le Liégeois Georges Simenon.

Après avoir quitté la forteresse Défense nationale, vous effectuez un repli sur les bastions du Parlement fédéral puis du Parlement européen. L'exercice de votre mandat de député européen vous permet d'affirmer vos profondes convictions européennes.

La dernière décennie du siècle passé vous verra ceindre l'écharpe mayorale de votre chère ville de Bruxelles. Vous vous attachez à consolider le rayonnement européen de notre capitale, à renforcer sa sécurité et accentuer son renouveau urbanistique. Vous menez une lutte efficace contre les chancres urbains et l'on vous doit la disparition des plus tristement célèbres d'entre eux situés dans le cœur historique de la cité tel l'Hôtel Central. Les lecteurs d'un journal bruxellois de grande diffusion vous décerneront d'ailleurs le Manneken Pis doré et la qualité de Bruxellois de l'année 1995.

*Als hoofd van de strijdkrachten duikt u overal op, nu eens met de lederen helm van een tanksoldaat, dan weer in de oranje tenue van de zeemacht, of nog in het uniform van een straaljagerpiloot. Het is uw "Top Gun" periode. Voor de televisieploegen die tuk zijn op spectaculaire beelden bent u een dankbaar onderwerp: u laat zich vanuit een helikopter op de brug van één van uw schepen "droppen", u patrouilleert in de Perzische Golf aan boord van een mijnenveger van onze zeemacht, u overvliegt ons land in een F-16. Men ziet u tevens door de modder ploeteren en de gamel van onze infanteristen delen tijdens manoeuvres in Duitsland.*

*Wat de meer ernstige aspecten betreft, onthouden wij ook dat u als hoofd van dit departement met tact en deskundigheid tot de nodige herstructureringen bent overgegaan én dat u budgettaire besparingen hebt weten door te voeren zonder aan de operationele capaciteiten van onze strijdkrachten te raken.*

*De wisselvalligheid van het politieke leven doet u enige tijd in de oppositie belanden. Wellicht kon u de teugels van het openbare leven toen enigszins vieren en kreeg u meer tijd om uw hobby's te beoefenen of om nieuwe inspiratiebronnen aan te boren. U vertrouwde ons ooit toe dat uw literaire interesse vooral uitgaat naar historische essays, biografieën en memoires, maar dat u evenzeer kunt genieten van het werk van Thomas Owen of Gabriel García Márquez, of, in een heel ander genre, van één van de grote romanschrijvers van de 20<sup>e</sup> eeuw, de Luikenaar Georges Simenon.*

*Nadat u het bolwerk van Landsverdediging heeft verlaten, gaat u de rangen van het federaal Parlement en vervolgens het Europees Parlement versterken. Bij de uitoefening van uw mandaat van Europees parlements lid kan u uiting geven aan uw diepe Europese overtuiging.*

*Tijdens het laatste decennium van de vorige eeuw gordt u de burgemeesterssjerp van uw geliefde stad Brussel om. U streeft ernaar de Europese uitstraling van onze hoofdstad te bestendigen, de veiligheid te vergroten en de stadsvernieuwing te bevorderen. U voert een doeltreffende strijd tegen de stadskankers; het verdwijnen van de beruchtste ervan in het historische stadscentrum, zoals het Hotel Central, hebben wij aan u te danken. In 1995 wordt u door de lezers van een belangrijke Brusselse krant trouwens tot Brusselaar van het jaar uitgeroepen en ontvangt u het gouden Manneken Pis.*

En ces années-là, tel en son temps Charles Buls toujours flanqué de son compagnon canin, vos visiteurs à l'hôtel de ville de Bruxelles vous rencontrent jalousement veillé par votre fidèle bouledogue français répondant au doux nom de Soupir. Certains jours, l'animal vous ravira d'ailleurs le rôle de vedette de la ville.

Une autre image qui nous revient à l'esprit lorsque l'on évoque ces temps passés est celle où vous officiez en grand uniforme de bourgmestre lors du mariage du prince Philippe et de la princesse Mathilde. Honneur insigne, dans la mesure où, tout au long de notre histoire, seuls six bourgmestres eurent le privilège de marier un roi ou un futur roi.

Après avoir exercé le maïorat de la ville de Bruxelles et œuvré à développer son rôle de carrefour géopolitique, vous assumerez les fonctions de ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale. Vous pourrez poursuivre votre action en faveur du développement harmonieux du caractère international du cœur de l'Europe.

Cher collègue François-Xavier de Donnea,

Chacun s'accorde à reconnaître que vous avez l'envergure d'un grand serviteur de l'Etat et que vous avez rendu d'éminents services à notre nation.

Travailleur infatigable, précis et méthodique, vous êtes un homme d'ordre qui gère ses dossiers avec sérieux et compétence.

Nous avons toujours pu apprécier votre profond engagement à défendre vos idéaux tout au long de votre parcours politique qui vous a permis de couvrir un spectre très large d'expériences.

Nous vous souhaitons de tout cœur de poursuivre de longues années encore le combat qui est le vôtre et d'y puiser beaucoup de bonheur.

Je demande à M. le questeur Ansoms de vous remettre la médaille d'honneur de la Chambre.

(M. le questeur Jos Ansoms remet la médaille d'honneur de la Chambre à M. François-Xavier de Donnea.)

(Vifs Applaudissements)

**08** **Hommage à Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck à l'occasion de ses 20 années de mandat parlementaire**

*In die periode laat u zich net als Charles Buls flankeren door uw trouwe viervoeter. De bezoekers van het Brusselse stadhuis treffen u steeds aan in het angstvallig wakende gezelschap van uw Franse bulldog die luistert naar de zoete naam Soupir. Op sommige dagen komt het dier zelfs meer voor het voetlicht dan uzelf.*

*Terugdenkend aan vervlogen tijden komt ons ook het beeld voor de geest van het huwelijk van Prins Filip en Prinses Mathilde, dat door u in groot uniform van burgemeester wordt voltrokken. Dat is een zeldzame eer, vermits in de Belgische geschiedenis slechts zes burgemeesters het voorrecht hebben gehad om een koning of een toekomstige koning in de echt te verbinden.*

*Nadat u zich als burgemeester van de stad Brussel aan haar ontwikkeling als geopolitiek trefpunt heeft gewijd, neemt u de functie op van minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In die hoedanigheid kan u zich blijven inzetten voor de harmonieuze ontwikkeling van de internationale dimensie van Brussel als hart van Europa.*

*Waarde collega François-Xavier de Donnea,*

*Iedereen is het erover eens dat u een groot staatsdienaar bent en dat u onze natie uitstekende diensten hebt bewezen.*

*U bent een onvermoeibare werker, nauwkeurig en methodisch, u bent gesteld op orde en behandelt uw dossiers met ernst en deskundigheid.*

*Gedurende uw hele politieke loopbaan, die u een schat aan ervaring heeft opgeleverd, hebt u uw idealen met vuur verdedigd. Dit engagement hebben wij steeds op prijs gesteld.*

*Wij wensen van ganse harte dat u uw strijd nog vele jaren zal kunnen voortzetten en dat u er nog veel geluk uit zal kunnen putten.*

*Ik verzoek quaestor Ansoms u de erepenning van de Kamer te overhandigen.*

*(Quaestor Jos Ansoms overhandigt de erepenning van de Kamer aan de heer François-Xavier de Donnea.)*

*(Levendig applaus)*

**08** **Huldebetoon aan mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck ter gelegenheid van haar 20-jarig parlementair mandaat**

**Willy Cortois**, président du Collège des questeurs: *Annemie, collègues, madame Annemie Neyts, depuis votre élection à la Chambre des représentants en 1981, vous vous êtes affirmée, en tant que femme politique libérale, comme l'une des valeurs sûres – et j'ajouterai ô combien charmante - du monde politique belge dont vous avez occupé le devant de la scène de manière ininterrompue. A vos yeux, l'activité politique, qui mobilise l'intelligence, l'émotion, la persévérance et la détermination, a conservé tout son attrait.*

*L'humanisme libéral vous sert de fil conducteur et vous mesurez conséquemment toutes vos déclarations, idées et propositions à l'aune de la pensée libérale. Vous en traduisez les principes dans la réalité quotidienne et sur le terrain de l'action politique. Dans l'ouvrage que vous avez publié cette année sous le titre romantique "Annemie in Wonderland", vous vous dites titulaire, dans ce "pays des merveilles", de pas moins de quatre identités. Peut-être faudrait-il parler en l'occurrence de quatre sous-nationalités. Vous êtes successivement femme dans un paysage politique qui reste un bastion masculin, femme politique belge, Flamande de Bruxelles – ou faut-il dire Bruxelloise flamande - citoyenne de l'Europe, globe-trotter et, enfin, citoyenne du monde.*

*Alors que le marketing n'avait pas encore fait irruption dans les campagnes électorales qui – avec le recul – étaient, il faut le dire, empreintes de grisaille et sans humour ou sérieuses à l'excès, vous avez innové en menant campagne sous le sceau de l'audace, de l'originalité et de la sincère spontanéité. Chacun se souvient des affiches de 1985 sur lesquelles Annemie, "écoutait", "répondait", "décidait" et "brusselait". Mais, Annemie, je ne vais pas dévoiler ici le sens du terme "brusseler".*

*Vous avez fait la preuve de votre popularité à Bruxelles mais aussi dans toute la Flandre lorsque vous vous êtes présentée aux élections européennes. En 1994, vous avez été élue avec plus de 149.000 voix de préférence. En 1999, vous avez recueilli quelque 203.000 suffrages.*

*Le nom d'Annemie Neyts a valeur de référence pour une jeune génération montante de femmes désireuses de s'engager dans la politique. Vous êtes un exemple. A une époque où il n'était pas encore unanimement admis que les femmes puissent jouer un rôle en vue sur la scène politique, vous avez opté en pleine conscience pour une carrière dans ce milieu. En 1985, vous êtes élue présidente du PVV de l'époque, devenant ainsi la première femme dans l'histoire de la Belgique à*

**Willy Cortois**, voorzitter van het College van quaestoren: *Annemie, collega's, mevrouw Annemie Neyts, sinds uw verkiezing in 1981 tot volksvertegenwoordiger bent u als liberaal politica een vaste waarde – ik voeg eraan toe, charmante waarde - in de Belgische politiek en bleef u ononderbroken actief aanwezig op het politieke toneel. Voor u blijft de politiek een boeiend bedrijf, dat een beroep doet op het verstand, de emoties, het doorzettingsvermogen en de vastberadenheid.*

Het liberaal humanisme is uw leidraad en consequent toetst u al uw uitspraken, ideeën en voorstellen aan het liberale gedachtegoed. U slaagt erin deze principes te vertalen in de dagelijkse praktijk en op het politieke actieterrein. In uw dit jaar verschenen boek, onder de romantische titel "Annemie in Wonderland", beweert u in dit "wonderland" draagster te zijn van vier identiteiten. Men kan misschien ook spreken van vier subnationaliteiten: u bent achtereenvolgens vrouw in het politieke landschap dat nog een klein beetje een mannenbastion is, Belgisch politica, Brusselse Vlaming - of is het niet veeleer Vlaamse Brusselaar, aan u de keuze - en tot slot kennen we u als Europees burger en wereldreiziger en wereldburger.

Toen marketing voor de verkiezingscampagnes nog een vreemd begrip was, en deze campagnes zich - achteraf bekeken - kenmerkten door grijsheid of een gebrek aan humor of een teveel aan ernst, zorgde u voor een trendbreuk door uit te pakken met een campagne die uitblonk door durf, originaliteit en eerlijke spontaneïteit. Iedereen herinnert zich de affiches uit 1985 waarin Annemie "luistert", "antwoordt", "beslist" en "brusselt". Wat "brusselen" betekent, Annemie, zal ik hier niet verklappen.

Dat u niet alleen populair bent in Brussel, maar ook in gans Vlaanderen, bewees u als kandidaat voor de Europese parlementsverkiezingen. In 1994 werd u verkozen met meer dan 149.000 voorkeurstemmen. In 1999 behaalde u 203.000 voorkeurstemmen.

De naam "Annemie Neyts" klinkt als een referentie voor de groeiende jonge generatie vrouwen die zich politiek wenst te engageren. U vervult een voorbeeldfunctie. In een periode waar het nog niet algemeen aanvaard was dat vrouwen op het politieke toneel een vooraanstaande rol speelden, koos u bewust voor het politieke bedrijf. In 1985 werd u voorzitter van de toenmalige PVV. Hiermee was u de eerste vrouw in de Belgische politieke geschiedenis die voorzitter werd van een Vlaamse

*diriger un parti politique flamand.*

*Que ce soit à Bruxelles – notre circonscription électorale - rue de la Loi, en Europe ou quelque part dans le monde, votre "Global Village", vous êtes partout chez vous. Aussi nul ne s'étonnera-t-il que vous ayez occupé au cours de votre carrière politique des fonctions à responsabilités aux échelons les plus divers. Nous vous connaissons avant tout sous les traits d'une "leading lady". Dans une interview, vous avez affirmé un jour préférer vous trouver là où l'on prend les décisions plutôt que là où on les subit. Cette ambition vous sied et vous êtes appréciée comme responsable politique dans les différents centres décisionnels. Vous avez été secrétaire d'Etat de la Région bruxelloise de 1981 à 1985 et ministre bruxelloise des Finances, du Budget et des Relations extérieures de juillet 1999 à juillet 2000. Du 12 octobre 2000 au 9 juillet 2001 – vous en souvenez-vous encore? - vous avez occupé la fonction de secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères et, du 10 juillet 2001 à la fin de la précédente législature, de ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères et chargée de l'Agriculture.*

*Sous votre impulsion, l'Internationale libérale, que vous présidez depuis septembre 1999, est devenue un mouvement dûment organisé.*

*Lorsque vous devenez, juste récompense, ministre d'Etat en 1995, vous êtes la troisième femme belge et, si je ne me trompe, la première femme flamande à se voir décerner ce titre honorifique. Un titre qui constituait une distinction méritée. Vous avez administré la preuve de votre parfaite maîtrise de l'art d'exercer le pouvoir et de prendre des décisions. A vos yeux, l'exercice du pouvoir implique méticulosité, rigueur, loyauté dans le respect des accords conclus, patience et respect des faits et des gens.*

*Outre cette approche humaine et pragmatique et le sens de la "Realpolitik" que vous témoignez – ce dernier terme peut résonner désagréablement à l'oreille mais il correspond à une nécessité -, vous excellez à passer au crible et à exposer dans un langage clair les dossiers les plus techniques qui ne figurent pas nécessairement au premier plan de l'actualité. Ainsi, sous la précédente législature, vous avez eu à gérer en qualité de ministre des dossiers fort complexes tels la politique agricole européenne, l'accord de Doha, les négociations dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce, la présidence belge de l'Union européenne, le suivi de la transposition des directives européennes, l'élargissement de l'Union*

politieke partij.

Zowel in Brussel - ons kiesarrondissement -, in de Wetstraat, in Europa, als in de wereld, uw "global village", kent u vlot de weg. Daarom zal het niemand verwonderen dat uw politieke loopbaan verschillende verantwoordelijke functies vermeldt op de meest diverse beleidsniveaus. We kennen u in de eerste plaats als een "leading lady". In een interview getuigde u ooit liever aan de kant te zitten waar de beslissingen vallen dan aan de kant waar men de beslissingen moet ondergaan. Deze ambitie siert u en als beleidsverantwoordelijke weet men u te waarderen in de verschillende beslissingscentra. Van 1981 tot 1985 was u staatssecretaris voor het Brusselse Gewest en van juli 1999 tot juli 2000 Brussels minister van Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen. Van 12 oktober 2000 tot 9 juli 2001 – herinnert u het zich nog? - was u staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken en vanaf 10 juli 2001 tot het einde van de vorige zittingsperiode was u minister toegevoegd voor Buitenlandse Zaken en belast met Landbouw.

De Liberale Internationale, waarvan u sinds september 1999 voorzitter is, werd onder uw impuls omgebouwd tot een goed georganiseerde beweging.

In 1995 werd u terecht minister van Staat, en hiermee was u de derde vrouw en als ik mij niet vergis de eerste Vlaamse vrouw aan wie deze eretitel werd toegekend. Deze titel was een mooie onderscheiding. U hebt bewezen de kunst van de machtsuitoefening en het nemen van beslissingen perfect te beheersen. Voor u gaat machtsuitoefening gepaard met grote zorgvuldigheid, nauwgezetheid, loyale uitvoering van afspraken, geduld en groot respect voor feiten en mensen.

Naast deze humane en pragmatische ingesteldheid en naast zin voor "Realpolitik" – een vies maar noodzakelijk woord -, beheerst u de kunst om uiterst technische dossiers, die niet altijd onder het zoeklicht van de media-aandacht staan, met veel deskundigheid te doorploegen en helder te verwoorden. Zo werd u tijdens de vorige regeerperiode als minister met complexe dossiers geconfronteerd zoals de Europese landbouwpolitiek, het Doha-akkoord, de onderhandelingen van de Wereldhandelsorganisatie, het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie, de opvolging van de implementatie van Europese richtlijnen, de uitbreiding van de Europese Unie en

*européenne et la régionalisation de la politique agricole européenne et du commerce extérieur. Lorsque je séjourne à l'étranger et que la conversation vient à porter sur votre personne, on vous dépeint invariablement comme "une grande dame", ce qui ne manque évidemment pas de susciter notre fierté.*

*Au cours de la législature précédente, vous avez mené l'existence agitée d'un ministre toujours en route vers une réunion sur l'un des cinq continents, passant de longues heures à négocier, coordonnant, évaluant et assurant scrupuleusement le suivi des dossiers avec vos collègues européens, fédéraux et régionaux en charge des affaires étrangères, du commerce extérieur et de l'agriculture. Au cours de cet intervalle, vous vous êtes rendue dans pas moins de 58 pays – ne me dites pas qu'il y en a eu 59 – effectuant 108 voyages à l'étranger et assistant à une multitude de réunions, à la Chambre et au Sénat notamment. On le voit donc, si la Belgique est très présente à l'étranger, notre politique étrangère est aussi très largement ancrée dans le pays.*

*Pour l'heure, vous suivez la politique étrangère depuis le Parlement, en tant que présidente de la commission des Relations extérieures de la Chambre. Dans cette fonction et en qualité de chef de délégation des missions commerciales du Prince Philippe à l'étranger, vous conservez un agenda chargé dont on peut toutefois penser que – contrairement à l'existence nomade d'un ministre – il vous permet de ménager quelques moments de repos bien mérité à Bruxelles, en Belgique et à Ostende, le lieu de naissance de Freddy, votre mari.*

*Je voudrais, au moment de clôturer cette allocution, en revenir à Bruxelles, le lieu qui a vu éclore votre carrière politique. A l'instar du chanteur flamand Johan Verminnen dont les textes célèbrent Bruxelles, vous n'avez jamais caché l'amour que vous portez à la capitale, n'hésitant pas à utiliser le terme "brusseler". Au fil de toutes ces années, vous êtes restée la figure emblématique du VLD dans la capitale et – parallèlement à l'activité que vous déployez sur le plan international – vous continuez à y jouer un rôle majeur dans la vie sociale et culturelle. Vous résidez au cœur même de la ville, à deux pas de la rue Dansart. Enfin, vous aimez à goûter l'ambiance des festivals de théâtre bruxellois et à deviser de longues heures en compagnie de vos amis, un plaisir qui s'amplifie à mesure que le temps s'égare et que la nuit se fait plus profonde.*

de regionalisering van het landbouwbeleid en de buitenlandse handel. Als ik in het buitenland vertoef en uw persoon komt ter sprake valt het me telkens weer op dat u gekwalificeerd wordt als "une grande dame". Daar zijn we uiteraard fier op.

Tijdens de voorbije regeerperiode leidde u het hectische bestaan van een minister die voortdurend onderweg is naar een vergadering in één van de vijf continenten en daarbij lange uren doorbrengt achter de onderhandelingsstafel. Vóór en na deze vergaderingen moest alles nauwgezet gecoördineerd, geëvalueerd en opgevolgd worden met uw Europese, federale en regionale collega's die bevoegd waren voor buitenlandse zaken, buitenlandse handel en landbouw. U bezocht in deze periode 58 landen - zeg niet dat het er 59 zijn - u maakte 108 buitenlandse reizen en u werd verwacht op een veelvoud van vergaderingen, onder meer in Kamer en Senaat. Zo merkt men, Annemie, dat België niet alleen veel buitenland heeft, maar ook dat België zeer veel binnenland heeft.

Nu volgt u de buitenlandse politiek vanuit een parlementaire dimensie als voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen. In deze functie en als delegatieleider van de buitenlandse handelsmissies van Prins Filip blijft u een drukke agenda hebben, maar deze agenda zal wellicht meer ruimte bieden voor enkele welverdiende rustpauzes in Brussel, in België en in Oostende, de geboortestad van uw echtgenoot Freddy.

Aan het einde van deze toespraak keren we terug naar de plaats waar u uw politieke carrière begon, naar Brussel. Zoals de Vlaamse chansonnier Johan Verminnen in zijn liedjes Brussel een warm hart toedraagt, zo heeft u uw liefde voor Brussel nooit onder stoelen of banken geschoven. U hebt er zelfs het neologisme "brusselen" voor bedacht. Al die jaren bleef u het gezicht van de VLD in de hoofdstad en – tussen de bedrijvigheid op het buitenlands terrein door – blijft u in de hoofdstad. U woont in het bruisende hart van Brussel, vlakbij de Dansaertstraat en u blijft een belangrijke rol spelen in het sociale en culturele leven van onze hoofdstad. U proeft graag de sfeer van de Brusselse theaterfestivals en u houdt ervan met vrienden urenlang gezellig te keuvelen. Hoe later op de avond en hoe dieper in de nacht, hoe meer plezier het keuvelen u bezorgt.

*C'est ainsi que nous vous connaissons, Annemie Neyts, femme politique libérale passionnée, passée maître dans l'art de vivre. Nous vous félicitons du fond du cœur pour vos vingt ans de mandat et formons le vœu que vous puissiez fréquenter longtemps encore le milieu de la politique qui est le nôtre.*

*J'adresse également mes félicitations à vos proches et à Freddy, l'autre travailleur de la famille qui, une fois encore, est accaparé aujourd'hui par d'autres occupations. En notre nom à tous, Annemie, merci du fond du cœur et félicitations. Puissiez-vous rester encore de longues années parmi nous.*

*(M. le questeur Olivier Maingain remet la médaille d'honneur de la Chambre à Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck.)*

*(Vifs Applaudissements)*

**09 Hommage à M. Herman De Croo à l'occasion de ses 35 années de mandat parlementaire**

**Willy Cortois**, président du Collège des questeurs: *Monsieur le président, cher Herman, cher ami. D'abord un constat: cette fois, le premier citoyen du pays est le dernier de la liste.*

*Voilà cinq ans que monsieur Raymond Langendries, votre prédécesseur, vous rendait hommage à l'occasion de vos 30 années de mandat parlementaire. Déjà, il soulignait le caractère exceptionnel d'une carrière aussi longue, que vous poursuiviez sans désespérer. Dans l'intervalle, cinq années se sont écoulées. Que puis-je dire aujourd'hui si ce n'est que nombre d'entre nous espèrent survivre politiquement afin d'être à même de fêter vos quarante et, pourquoi pas, vos cinquante années de présence à la Chambre.*

*Camille Huysmans ambitionnait, il est vrai, de devenir le premier député centenaire. Sans aller jusque là - et je m'adresse ici à Mme De Croo -, le défi est bien réel et nous savons tous que chaque nouveau défi constitue pour Herman une nouvelle source d'énergie.*

*Tout au long de votre longue carrière, nous avons appris à apprécier l'homme - dont nous ne parlons peut-être pas suffisamment - et en particulier, au cours des dernières années, le président.*

*C'est la troisième fois que la Chambre vous rend hommage et il pourrait dès lors paraître superflu de*

Annemie Neyts, zo kennen we u, als een gedreven liberaal politica en als een echte levenskunstenares. We wensen u van harte proficiat met de viering van uw 20-jarig mandaat en hopen dat u nog lang in ons politieke midden vertoeft.

Ik richt mijn felicitaties ook tot de familie en tot Freddy, de andere bezige bij van het gezin die vandaag blijkbaar ook met andere zaken bezig is. Namens ons allen, bedankt Annemie, van harte proficiat en nog vele jaren.

*(Quaestor Olivier Maingain overhandigt de erepenning van de Kamer aan mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck.)*

*(Levendig applaus)*

**09 Huldebetoen aan de heer Herman De Croo ter gelegenheid van zijn 35-jarig parlementair mandaat**

**Willy Cortois**, voorzitter van het College van quaestoren: *Geachte heer voorzitter, beste Herman, goede vriend. Een vaststelling: ditmaal is de eerste burger van het land de laatste in de rij.*

Vijf jaar geleden bracht uw voorganger, de heer Raymond Langendries, u hulde naar aanleiding van uw dertigjarig parlementair mandaat. Toen al onderstreepte hij hoe uitzonderlijk het is dat iemand een zo lange carrière als parlements lid kan uitbouwen of volhouden. Intussen zijn er weer vijf jaren verstreken. Wat kunnen we daar vandaag nog aan toevoegen? Ik kan alleen maar zeggen dat velen onder ons nu hopen lang genoeg in de politiek overleefd te blijven om uw veertigjarig parlementair mandaat, en waarom niet, zelfs uw gouden jubileum als parlements lid te mogen meemaken.

Het was Camille Huysmans' ambitie om het eerste honderdjarige parlements lid te worden. Zo ver willen we niet gaan, mevrouw De Croo, maar de uitdaging is er en zoals we allemaal weten is iedere uitdaging voor Herman opnieuw een bron van nieuwe energie.

In de loop van al die jaren zijn wij de mens - over wie we misschien niet genoeg spreken - en de laatste jaren vooral de voorzitter in Herman De Croo gaan waarderen.

De Kamer brengt u vandaag voor de derde keer hulde en het lijkt daarom misschien wat overbodig

*rappeler encore une fois les traits marquants de votre biographie. Or, compte tenu des deux renouvellements des Chambres qui sont intervenus en cinq ans, je constate, en balayant l'assemblée du regard, qu'il n'y a tout compte fait que peu de collègues ici présents qui pourraient se plaindre à propos de redites.*

*Monsieur le président, l'homme paradoxal que vous êtes incontestablement mérite que l'on évoque quelques éléments marquants de sa vie.*

Vous êtes bourgmestre de Brakel, vous êtes né à Brakel - je ne citerai pas la date car, à partir d'un certain degré de richesse, on ne compte plus! - commune qui a fusionné avec Michelbeke, dont vous avez été le dernier bourgmestre. Vous êtes issu d'une lignée de sept bourgmestres, ce qui explique votre attachement à la fonction, que vous considérez d'ailleurs comme le plus beau métier du monde. Votre site web démontre à qui veut le consulter combien les liens que vous entretenez avec le citoyen vous tiennent à cœur.

Nous l'avons déjà remarqué, vous avez poursuivi votre formation à Mons chez les Jésuites et ensuite à l'Université libre de Bruxelles, peut-être pour vous changer les idées, ainsi qu'à la Chicago Law School, aux Etats-Unis.

Votre activité politique débute réellement avec vos études universitaires - l'université laisse du temps libre. En 1957, vous devenez président des Etudiants libéraux de l'ULB-VUB et, plus tard, président des jeunesses libérales. Votre fidélité aux principes du libéralisme sera constante tout au long de votre vie. Depuis 1958, vous êtes, sans interruption, membre du Bureau du Parti libéral.

En néerlandais, on dit: "tot spijt van wie het benijdt".

Vous êtes "structurellement, mentalement, physiquement et psychologiquement" libéral. Le libéralisme imprègne toutes vos actions et partant votre carrière fertile et variée. Votre conception du libéralisme est indissolublement liée à l'optimisme, à la conviction profonde que les choses peuvent s'améliorer et votre comportement est, en permanence, marqué par cet état d'esprit. A la Chambre, nous avons eu l'occasion de le remarquer bien souvent.

*Par ailleurs, pour vous, le libéralisme a pour corollaire obligé la tolérance. Cette tolérance, alliée à votre humour omniprésent et à votre sens de*

om kenschetsende momenten uit uw biografie nog maar eens onder de aandacht te brengen. In de loop van de voorbije vijf jaar zijn er twee keer parlementsverkiezingen geweest en als ik goed rondkijk schieten er alles welbeschouwd nog maar weinig collega's over die zich vandaag erover zouden kunnen beklagen dat we in herhaling vallen.

U bent onmiskenbaar een paradoxaal man, mijnheer de voorzitter, en daarom zullen we toch even ingaan op een paar kenmerkende feiten uit uw levensloop.

*U bent burgemeester van Brakel, waar u trouwens geboren bent en ik zal uw geboortedatum niet vermelden want wijsheid tel je niet in jaren ! Die gemeente is gefuseerd met Michelbeke, waarvan u de laatste burgemeester was. U bent een telg uit een burgemeestersgeslacht – zeven voorvaderen droegen de burgemeesterssjaap – wat uw verknoktheid aan het burgemeesterschap verklaart, dat u trouwens beschouwt als het mooiste beroep ter wereld. Uit uw website blijkt duidelijk hoeveel belang u hecht aan uw band met de burger.*

*Zoals wij al kunnen merken hebben, heeft u uw opleiding voortgezet bij de jezuïten, in Bergen, en vervolgens aan de Universiteit libre de Bruxelles, misschien om wat andere ideeën op te doen, en aan de Chicago Law School in de Verenigde Staten.*

*Uw eerste stappen in de politiek zette u tijdens uw studie aan de universiteit – universiteitsstudenten hebben heel wat vrije tijd. In 1957 werd u voorzitter van de liberale studenten van de ULB-VUB en later ook voorzitter van de jonge liberalen. De principes van het liberalisme bent u ook in uw verdere leven onverminderd blijven aanhangen. Sinds 1958 bent u ononderbroken lid van het Bureau van de Liberale Partij.*

*Ik zou zeggen "Tot spijt van wie het benijdt".*

*U bent "structureel, mentaal, fysiek en psychologisch" liberaal. Al wat u onderneemt, en dus ook uw hele vruchtbare en gevarieerde carrière, zijn doordrongen van de liberale gedachte. Uw opvatting van het liberalisme is te allen tijde gekleurd door optimisme, door een diep geloof in de vooruitgang, en daar gedraagt u zich naar. In de Kamer hebben wij dat vaak kunnen vaststellen.*

Liberalisme houdt voor u stevast ook verdraagzaamheid in. Die verdraagzaamheid, met daarbij een nooit aflatend gevoel voor humor en

*l'autocritique, vous ont d'ailleurs été souvent d'un grand secours dans l'exercice de votre présidence. Vous savez vous montrer critique mais également accepter avec le sourire les critiques formulées à votre égard.*

*Pour qui veut découvrir mieux encore le président de la Chambre, son dernier ouvrage est un outil précieux qui reflète bien sa polyvalence. Pratiquement tous les aspects de la vie en société y sont abordés: euthanasie, avortement, syndicalisme, âge de la retraite, drogue, relations internationales, sciences, etc. La polyvalence de notre jubilaire va de pair avec un souci particulier de l'efficacité dans l'exercice des diverses charges qui lui sont confiées. Ainsi, lors de son passage aux Communications, il s'attachait à ce que les trains partent à temps et c'est également l'époque où la Sabena était bénéficiaire. On peut dire qu'il se veut le défenseur de la "culture politique efficace".*

*Elu député pour la première fois en 1968, il s'est révélé fidèle à ses convictions libérales, fidélité qu'il témoigne également à ses amis et à son pays.*

*Dès sa jeunesse, il a toujours - c'est du moins ce qu'on me dit – voulu être le "primus inter pares". Ce goût du défi animera ses ambitions: avocat, député, vice-président de la Chambre, sénateur, ministre, président de parti, auteur, professeur à la VUB, voilà quelques étapes prestigieuses de sa carrière. Il fut successivement ministre de l'Education nationale, des PTT, des Pensions, des Communications et du Commerce extérieur. Parvenez-vous vraiment à vous souvenir de tout cela, Herman?*

*Herman De Croo connaît le prix de ses ambitions, ce qui explique sa rigueur sans failles, ne laissant aucune place à l'improvisation, à la négligence, à la confusion ou encore à la désorganisation sauf si, comme cela se produit de temps à autre, il cherche à organiser lui-même le désordre ou la désorganisation. Son enthousiasme devenu légendaire marque encore toujours l'exercice de ses hautes fonctions. Chers collègues, il est manifeste que notre président est animé d'un réel amour du travail, nul ne songera à le nier. Le mot "retraite", dans son vocabulaire, ne vaut que pour les autres et en aucun cas pour lui-même. Il est un autre mot qu'il utilise généralement par opposition, c'est le mot "vacances". En effet, ce mot revient souvent mais pour souligner combien il aime affecter ces périodes à des missions parlementaires ou à l'accueil de délégations étrangères. Pour Herman, quarante-huit heures dans une journée ne suffisent pas. Je me souviens de son attachement à ses fonctions*

zelfkritiek, is u trouwens vaak van nut geweest bij de uitoefening van uw voorzitterschap. U kon kritiek leveren maar u kon ook kritiek incasseren en altijd met de glimlach.

Wie de Kamervoorzitter nog beter wil leren kennen, kan zijn jongste boek lezen, waarin zijn polyvalentie goed uit de verf komt. Nagenoeg alle aspecten van onze samenleving worden erin aan de orde gesteld: euthanasie, abortus, de vakbeweging, de pensioenleeftijd, drugs, de internationale betrekkingen, de wetenschappen, enzovoort. Maar, hoe polyvalent ook, onze jubilaris streeft steeds naar een efficiënte invulling van zijn diverse ambten. Op Verkeerswezen stelde hij zich tot taak ervoor te zorgen dat de treinen op tijd zouden rijden, en in die periode maakte Sabena winst. Men kan stellen dat hij de pleitbezorger is van een "efficiënte politieke cultuur".

In 1968 werd hij voor het eerst verkozen als parlements lid. Hij is altijd trouw gebleven aan zijn liberale opvattingen, maar is ook een trouw vriend en dienaar van zijn land.

Van kindsbeen af zegt men mij wilde hij de "primus inter pares" zijn. Steeds opnieuw verzette hij de bakens van zijn ambitie: advocaat, volksvertegenwoordiger, ondervoorzitter van de Kamer, senator, minister, partijvoorzitter, auteur, professor aan de VUB, het zijn maar enkele mijlpalen in zijn carrière. Hij was achtereenvolgens minister van Nationale Opvoeding, van PTT, van Pensioenen, van Verkeerswezen en van Buitenlandse Handel. Als u zich dit allemaal nog kunt herinneren, Herman.

Herman De Croo weet dat zijn ambitie een prijs heeft, vandaar zijn onverbiddelijke nauwgezetheid, waarin geen plaats is voor improvisatie, onachtzaamheid, wanorde of desorganisatie tenzij hij deze wanorde of desorganisatie nu en dan zelf wel eens graag wil organiseren. Bij de uitoefening van zijn hoge ambt legt hij nog steeds zijn inmiddels legendarisch geworden enthousiasme aan de dag. Hij houdt van zijn werk, collega's, zoveel is duidelijk, en dat zal niemand ontkennen. Als het woord "pensioen" al in zijn vocabulaire voorkomt, geldt het alleen voor de anderen, niet voor hemzelf. Nog zo'n woord dat hij doorgaans tegen de draad bezigt: "vakantie". Dat woord duikt vaak op in zijn discours, maar dan wel om aan te geven hoe graag hij van periodes van vakantie gebruik maakt om parlementaire zendingen uit te voeren of buitenlandse delegaties te ontvangen. De dagen zijn voor Herman te kort, ook al zouden ze 48 uur duren, dan nog zou Herman zeggen dat de

*lorsque, à la suite d'une malencontreuse chute de cheval – ce qui peut arriver à chacun d'entre nous, monsieur le président – il se vit contraint de porter une minerve. Malgré cela, Herman a continué sans désespérer à assurer la présidence de la Chambre. A ses yeux, le port de la minerve avait pour seul inconvénient de le contraindre à relever un peu plus la tête pour mieux considérer notre assemblée. Pour ma part, je pense plutôt qu'il veillait surtout à ne pas disparaître de notre champ de vision.*

*Vous êtes un homme curieux de nouveautés et de modernisme. Votre intérêt s'est d'ailleurs affirmé dès 1969 par la publication d'un article intitulé "Le droit et les ordinateurs".*

*Si j'ai bien compris, vous n'êtes aujourd'hui toujours pas capable d'utiliser un clavier d'ordinateur, mais c'est une autre affaire.*

*Vous avez contribué à moderniser notre Assemblée en l'ouvrant davantage aux médias et aux nouvelles technologies. De plus, lorsque nous allumons notre téléviseur, il est rare de ne pas nous voir confrontés à Herman De Croo, que le média soit néerlandophone ou francophone; il y est omniprésent. Il est même arrivé qu'une séance plénière débute, sans que l'Assemblée ne s'en doute, par une participation de notre président à une émission télévisée. Mais nous avons toujours joué le jeu avec vous, monsieur le président.*

*Dans cet hémicycle, nombreux sont ceux, en particulier parmi les vétérans – terme, par ailleurs, peu flatteur – qui ont développé, grâce à vous, leurs connaissances linguistiques tant en français qu'en néerlandais. En effet, monsieur le président, vous avez, tant en néerlandais qu'en français, un vocabulaire qui vous est spécifique: le decroyen ou le decroïaans. Ne dites-vous pas que "le message ne passe pas lorsqu'on se borne à être sérieux"? Sans jamais vous départir de votre verbe, vous êtes à même de communiquer avec une habilité rare, "à la De Croo", ce qui contribue, bien entendu, à conforter votre art consommé du consensus, sinon du compromis.*

*L'information du citoyen et la communication sont au centre de vos préoccupations. Vous avez aussi contribué à la modernisation de nos méthodes de travail, de notre infrastructure et de notre administration.*

*L'Europe est également un de vos centres d'intérêt et la présidence de l'Union européenne exercée par notre pays en 2001 vous a vu mettre en œuvre une coopération constructive entre notre Assemblée et*

*dagen veel te kort zijn. De dagen zijn te kort en ik herinner mij de liefde voor het vak wanneer hij ingevolge een ongeval met zijn paard – iedereen valt nu en dan al eens van zijn paard, mijnheer de voorzitter – een gipskraag moest dragen. Toch bleef Herman onversaagd de Kamer voorzitten. Hij moest alleen het hoofd wat hoger opheffen om de assemblee te kunnen zien, zei hij. Ik denk vooral dat hij het hoofd een beetje hoger ophief opdat wij hem zouden zien.*

*U staat open voor wat nieuw en modern is. In 1969 al kreeg die belangstelling concreet gestalte met de publicatie van een artikel over het recht en de computers.*

*Ik dacht dat u er vandaag nog altijd niet kunt op kloppen maar dat is een andere zaak.*

*U heeft bijgedragen tot de modernisering van onze Assemblee door de deur wijder open te zetten voor de media en de nieuwe technologieën. En als we de televisie aanzetten, is de kans groot dat Herman De Croo in beeld verschijnt, het weze op Nederlandstalige of op Franstalige zenders. Hij is er alomtegenwoordig. Het is zelfs al gebeurd dat onze voorzitter bij het begin van een plenaire vergadering deelnam aan een televisieuitzending zonder dat onze Assemblee het in de gaten had. Maar wij hebben het spel altijd meegespeeld, mijnheer de voorzitter.*

*Velen in dit halfroond, en dan vooral onder de – vies woord - oudgedienden, hebben dankzij u hun taalkennis verbeterd, zowel in het Nederlands als in het Frans. In beide talen beschikt u immers over een onnavolgbare woordenschat, mijnheer de voorzitter, met legio decroïsmen. Zegt u niet dat de boodschap niet overkomt als men ze alleen met dodelijke ernst wil overbrengen? U bent een uitzonderlijk begaafd communicator, altijd even taalvaardig, "à la De Croo", wat natuurlijk meegenomen is voor iemand die zo bedreven is in het bereiken van een consensus of anders een compromis.*

*De voorlichting van de burger en de communicatie zijn voor u zeer belangrijke aandachtspunten en zijn dat ook altijd geweest. U heeft ook bijgedragen tot de modernisering van onze werkmethode, onze infrastructuur en onze administratie.*

*Ook voor het Europese gebeuren heeft u interesse. Tijdens het Belgische EU-voorzitterschap in 2001 heeft u een constructieve samenwerking tussen onze Assemblee en de uitvoerende macht tot stand*

*le pouvoir exécutif. Votre mission récente en République Démocratique du Congo témoigne également de votre passion pour l'Afrique centrale. Monsieur le président, lorsqu'ils viennent nous rendre visite en Belgique, de nombreux notables de notre ancienne colonie vous saluent par ces mots : "Comment ça va, mon cher Herman"?*

Monsieur le président, vous êtes, je crois, un des rares parlementaires à avoir inclus une rubrique "Fun" dans votre site web. L'humour et la chaleur dont vous faites preuve dans les contacts humains sont des qualités peu communes. Vous êtes pour notre Assemblée non seulement un président mais aussi un animateur. Ce qui nous frappe aussi, c'est l'amour que vous portez aux chevaux: combien de fois les images que vous évoquez ne sont-elles pas empruntées au sport hippique?

*Monsieur le président, les 35 années que vous avez passées parmi nous constituent une base solide pour juger des qualités de quelqu'un. En ces temps d'incertitude, il est bon de savoir que vous constituez une valeur sûre. J'oserais dire que vous êtes une valeur sûre et dynamique, presque une légende vivante.*

*Monsieur le président, nous vous présentons, ainsi qu'à votre famille, à votre épouse et à vos enfants, nos meilleurs vœux pour la suite de votre longue et fructueuse carrière dans notre Assemblée. Nous vous félicitons de tout cœur.*

*(M. Thierry Giet, premier vice-président de la Chambre, remet la médaille d'honneur de la Chambre à M. Herman De Croo, président de la Chambre.)*

*(Vifs applaudissements)*

## **10 Allocution du premier ministre**

*Monsieur le président,  
Chers collègues,  
Mesdames et messieurs,*

*"Nos politiciens n'ont plus l'âme du passé. Le parcours de l'homme d'Etat en herbe commençait alors toujours par des intrigues à l'université, par des discours rageurs prononcés debout sur des tables de marbre. Il constituait des alliances monstres, désarçonnait des gendarmes moustachus et écrivait des livres tumultueux sur du mauvais papier de guerre. Les hommes publics de l'ancienne école, de l'étincelle humaine, indiquaient aux ambassadeurs étrangers que leur roi ou leur empereur était tombé sur sa tête. Et l'émotion, l'attention pour l'essence et l'éloquence*

gebracht. Uw recente zending naar de Democratische Republiek Congo getuigt eveneens van uw liefde voor Centraal-Afrika. Vele notabelen uit onze voormalige kolonie, mijnheer de voorzitter, zeggen, wanneer ze ons een bezoek brengen: "Comment ça va, mon cher Herman?"

*Mijnheer de voorzitter, u bent, denk ik, een van de weinige parlementsleden met een rubriek « Fun » op zijn website. De humor en warmte waarvan u blijk geeft in de contacten met uw medemens, zijn zeldzame kwaliteiten. U bent voor onze Assemblée niet alleen een voorzitter, maar ook een gangmaker. Wat ons ook frappeert, is het feit dat u een paardenliefhebber bent – hoe vaak refereert uw beeldspraak immers niet aan de paardensport?*

Mijnheer de voorzitter, u heeft 35 jaar onder ons doorgebracht. Dat is een stevige basis om iemands kwaliteiten te beoordelen. In deze onzekere tijden is het goed te weten dat er nog vaste waarden zijn. U bent zo'n vaste waarde. Ik zou durven te zeggen een vaste, levendige waarde - bijna een levende legende.

Geachte voorzitter, wij bieden u en uw familie, uw echtgenote en uw kinderen onze hartelijke gelukwensen aan en wensen u nog een lange en vruchtbare carrière in onze Assemblée. Van harte proficiat.

*(De heer Thierry Giet, eerste ondervoorzitter van de Kamer, overhandigt de erepenning van de Kamer aan de heer Herman De Croo, voorzitter van de Kamer.)*

*(Levendig applaus)*

## **10 Toespraak van de eerste minister**

Mijnheer de voorzitter,  
Geachte collega's,  
Dames en heren,

"Onze politici hebben geen verschroeiende zielen meer zoals vroeger. Een staatsman in de dop begon toen altijd met stoken aan de universiteit, met gramme redevoeringen op marmeren tafelbladen; hij stak monsterverbonden ineen, trok besnorde gendarmen van hun paard, schreef bewogen boeken op slecht oorlogspapier en publieke mannen van de oude stempel, van de l'étincelle humaine, deelden vreemde ambassadeurs mee dat hun koning of keizer op zijn hoofd was gevallen en de bewogenheid, de aandacht voor de essentie en de parlementaire

*parlementaire ont disparu des vieilles Halles." Voilà ce qu'écrivait Frans Verleyen le 13 mars 1974 dans sa rubrique hebdomadaire.*

*Rétrospectivement, j'ose qualifier les déclarations de feu Frans Verleyen de téméraires. J'en veux pour preuve les députés auxquels nous rendons hommage aujourd'hui. Je ne dis pas qu'ils appartiennent à la vieille école. Loin de là! Les hommages que nous rendons aujourd'hui sont autant de preuves que l'émotion politique, le sérieux professionnel, l'éloquence parlementaire et ladite grandeur d'antan sont encore toujours bien présents à la Chambre et au Parlement.*

*Chacun d'entre eux a marqué de son empreinte des centaines de débats parlementaires. François-Xavier de Donnea, Paul Tant, Raymond Langendries, Jean-Pol Henry et Annemie Neyts depuis 20 ans; Herman De Croo depuis 35 ans. Soit 135 ans d'expérience parlementaire.*

Dans le cas présent, les six députés au nombre desquels figurent pas moins de quatre ministres d'Etat sont originaires de trois régions. Ils appartiennent à cinq partis et présentent néanmoins nombre de points communs. A titre d'exemple, tous ont ainsi donné cours. Réunis, ils représentent l'ensemble du programme d'études dans l'enseignement: en qualité d'instituteur, de régent, de professeur, de chargé de cours et de professeur titulaire. Tous partagent également un intérêt majeur pour les affaires étrangères, bénéficient d'un profond ancrage local et sont tous les six attachés de manière particulière à la Belgique fédérale.

Le premier député auquel nous rendons hommage aujourd'hui, Jean-Pol Henry, en est un très bel exemple. Outre un engagement fort en faveur de dossiers à caractère local dans la région de Charleroi, il est surtout réputé pour son engagement européen.

Outre son appartenance à quasiment toutes les assemblées parlementaires européennes existantes, il est avant tout le président de la délégation belge au Conseil de l'Europe et jouit à ce titre de l'estime de tous pour son souci de tempérance lors de discussions opposant Flamands et Wallons, qu'ils soient membres de l'opposition ou de la majorité. Fort d'un sens aigu des responsabilités, on peut dire que Jean-Pol Henry cherche et réussit chaque fois à dégager une position commune au sein de cette Assemblée.

welsprekendheid zijn uit de oude hallen verdwenen". Dat is een citaat van Frans Verleyen van 13 maart 1974 dat terug te vinden is in een van zijn woorden vooraf, met als titel "Heimwee naar de oude stempel".

Achteraf beschouwd durf ik de woorden van wijlen Frans Verleyen wat voorbarig te noemen. Het bewijs vinden wij in de kamerleden die wij vandaag huldigen. Ik bedoel hiermee natuurlijk niet dat zij van de oude stempel zijn, helemaal niet, maar wel dat de jubilarissen stuk voor stuk bewijzen zijn van het feit dat politieke bewogenheid, beroepsernst, parlementaire welsprekendheid en de zogenaamde grandeur van weleer tot op vandaag nog altijd in de Kamer en in het Parlement bestaan.

Elk van hen heeft zijn of haar stempel gedrukt op honderden parlementaire debatten. François-Xavier de Donnea, Paul Tant, Raymond Langendries, Jean-Pol Henry en Annemie Neyts doen dit al 20 jaar lang; Herman De Croo 35 jaar lang. Dat is samen 135 jaar.

*Deze zes parlementsleden, waarvan maar liefst vier minister van Staat zijn, mogen dan uit drie verschillende gewesten en vijf verschillende partijen komen, ze hebben alle zes toch heel wat zaken gemeen. Zo hebben ze bijvoorbeeld allemaal les gegeven in het onderwijs. Samen dekken ze bovendien het volledig onderwijscurriculum. Als onderwijzer, als regent, als licentiaat, als docent, als buitengewoon hoogleraar en als gewoon hoogleraar. Alle zes delen ze eveneens een grote interesse voor buitenlandse zaken, een sterke lokale inplanting, en alle zes zijn ze op een bijzondere manier gehecht aan het federale België.*

*De eerste jubilaris, Jean-Pol Henry, is daar een mooi voorbeeld van. Naast zijn sterke inzet voor lokale dossiers in de streek van Charleroi, is collega Henry vooral gekend om zijn Europees engagement.*

*Naast zijn lidmaatschap in ongeveer alle Europese parlementaire vergaderingen die er bestaan, is hij in de eerste plaats voorzitter van de Belgische delegatie in de Raad van Europa. Hij wordt in die functie door iedereen gewaardeerd omdat hij de discussie tussen Vlamingen en Walen, oppositie en coalitie nooit op de spits drijft. Integendeel. Hij zoekt telkens met zin voor verantwoordelijkheid naar een gemeenschappelijk Belgisch standpunt en slaagt daar ook in.*

*Paul Tant entretient également un lien particulier avec la Belgique. Le bourgmestre de Kruishoutem succéda à la Chambre des représentants au célèbre Jan Verroken. Après que Jan Verroken ait permis la scission de l'Université de Louvain, le collègue Tant participa aux travaux qui virent la régionalisation de l'agriculture, parfois à l'encontre de ce que souhaitait son arrière-ban.*

*Mais Paul Tant est également dans un certain sens mon prédécesseur. En effet, il a jadis permis d'agrandir les arrondissements électoraux. Avec l'instauration des arrondissements provinciaux, on pourrait quelque part dire que je poursuis la ligne Tant. (Applaudissements)*

*Le dernier reproche que l'on pourrait adresser à Paul Tant serait un manque d'émotion. Même après avoir assumé les fonctions de chef de groupe, sa capacité de réaction demeure intacte et nous ne pouvons qu'espérer qu'il en soit encore ainsi pour de nombreuses années encore.*

*Félicitations, Paul!*

*J'en viens à nos quatre ministres d'Etat. Les présenter brièvement n'est pas chose aisée: la lecture de leur curriculum nous imposerait de reporter la réception à demain, ce qui ne me semble pas constituer une option acceptable.*

*Permettez-moi dès lors d'user d'une certaine liberté littéraire.*

*J'oserais appeler Raymond Langendries: "l'homme de l'hémicycle". En effet, il a occupé tous les sièges dans l'hémicycle: à l'arrière, le siège du ministre, du président de l'assemblée et puis du chef de groupe avec le style affable qui est le sien, en témoignant en toute circonstance d'un respect pour chacun et fort de la volonté de faire avancer les choses.*

*Mais le venin réside toujours dans la queue! Raymond Langendries commence toujours en adoptant un ton particulièrement amical avant d'asséner subitement ses remarques comme autant de coups de marteau, et puis de se mettre à noter de manière impétueuse.*

*En tant que président de la Chambre des représentants, il incarna le consensus en personne et chacun apprécia à sa juste valeur le rôle qu'il joua dans les semaines qui précédèrent la Marche blanche.*

*Le Parlement, cette institution, était, à l'époque,*

*Ook Paul Tant heeft een bijzondere band met ons land. Paul, die band is er alleen al wegens het feit dat de burgemeester van Kruishoutem in de Kamer de veelbesproken Jan Verroken opvolgde. Nadat Jan Verroken had gezorgd voor de splitsing van de Leuvense universiteit, was het zijn collega Paul Tant die werkte aan de defederalisering van de landbouw. Dat was een van de dossiers die hij naar voren bracht, soms tegen zijn achterban in.*

*Paul Tant is in zekere zin ook mijn voorganger. Immers, destijds zorgde hij ervoor dat de kieskringen – althans zijn kieskring - werden vergroot. Men zou dus met andere woorden kunnen zeggen dat ik met de provinciale kieskringen de lijn-Tant in het Parlement voortzet. (Applaus)*

*Collega's, bovendien is het laatste wat wij aan Paul Tant kunnen verwijten, zijn gebrek aan bewogenheid en inzet. Ook na zijn fractievoorzitterschap blijft zijn reactievermogen, als ik het zo mag noemen, sterk overeind. We mogen samen hopen dat dit nog lang zo blijft.*

*Paul, gefeliciteerd.*

*Daarmee kom ik bij onze vier ministers van Staat. Het is niet eenvoudig over hen kort iets te zeggen. Het overlopen van hun curriculum alleen al zou betekenen dat we de receptie naar morgen zouden moeten verplaatsen. Maar dat lijkt mij geen goede optie.*

*Sta mij dan ook toe mij een zekere literaire vrijheid te permitteren.*

*Raymond Langendries zou ik durven noemen: de man van het half rond. Hij heeft overal gezeten: van achter op de banken, daar op de ministerbank, van voor op de voorzittersbank en op de stoel van de fractievoorzitter. Met de minzame stijl die hem eigen is. Steeds met respect voor iedereen en met de wil om vooruit te geraken.*

*Maar venenum in cauda, het venijn zit in de staart. Hij begint meestal zeer vriendelijk, onder ons, om dan plots met de sloophamer te voorschijn te komen. Dan wordt er driftig genoteerd.*

*Als Kamervoorzitter was hij de consensus in eigen persoon. Zijn rol in de aansleep van de Witte Mars is door iedereen sterk gewaardeerd geworden.*

*Het Parlement, deze instelling, stond onder zware*

exposé à des pressions considérables et notre démocratie était en crise. Raymond Langendries apporta alors le calme et bien plus encore. Mesurant que quelque chose devait se faire, il prit l'initiative d'un renouveau politique qui se concrétisa par ledit groupe Langendries.

Si certains de nos collègues font preuve de cynisme eu égard aux résultats, chacun reconnaît la valeur et l'importance du rôle joué à cette époque par Raymond Langendries en sa qualité de président de la Chambre des représentants, un rôle que Cicéron aurait assurément rêvé d'endosser.

J'ose appeler François-Xavier de Donnea l'homme politique de tous les temps.

La politique est intimement liée au moment. Le fonctionnement du parlement d'il y a cent ans n'a plus rien à voir avec le parlement tel que nous le connaissons aujourd'hui. Il en va certainement de même des mandataires politiques. La politique et les mandataires politiques du siècle prochain seront sans l'ombre d'un doute différents de ce que nous connaissons aujourd'hui. Mais François-Xavier de Donnea, chers collègues, est de toutes les époques. C'est le type d'homme politique qui semble immuable, sérieux, érudit, avec naturellement une pointe d'aristocratie, refusant la polarisation et les cris, tout en conservant un objectif à l'esprit. Un homme politique pour qui les affaires de l'Etat sont les plus hautes, le type d'homme qui semble né pour être ministre d'Etat.

Nous avons commencé ensemble dans la politique, quand Willy De Clercq était formateur pendant deux semaines en 1981. M. de Donnea était son secrétaire francophone et j'étais son secrétaire néerlandophone.

En tant que ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale, mais peut-être plus encore en tant que bourgmestre de Bruxelles, il a pu faire la preuve de ses qualités en tant qu'hôte de la capitale de la Belgique et de l'Europe. Il a accueilli les plus grands de ce monde et, il faut bien le reconnaître, peu de ses prédécesseurs le firent avec autant de prestance.

*Annemie Neyts mérite à tout le moins d'être désignée comme étant "la" femme parmi les mandataires politiques féminines. Il était souvent dit par le passé que les femmes qui voulaient réussir en politique devaient apprendre à se comporter de manière masculine. Annemie Neyts prouve qu'il n'en est rien. Avec sa campagne "Annemie brusselt", Annemie a non seulement porté à son crédit la campagne la plus originale mais a*

*druk. Onze democratie was zelfs in crisis. Raymond Langendries heeft toen rust gebracht. Maar niet alleen dat. Omdat hij beseftte dat er iets moest gebeuren heeft hij toen het initiatief genomen tot politieke vernieuwing: de zogenaamde werkgroep-Langendries.*

*Sommige van onze collega's mogen dan misschien cynisch doen over de resultaten, iedereen erkent de waarde en het belang van de rol die Raymond Langendries toen als Kamervoorzitter heeft gespeeld. Een rol waar Cicero naar alle waarschijnlijkheid voor getekend zou hebben.*

*François-Xavier de Donnea zou ik willen noemen: de politicus van alle tijden.*

*Politiek is gewoonlijk tijdsgebonden. Honderd jaar geleden was de werking van het parlement totaal verschillend van nu, net zoals ook de politici anders waren. Over honderd jaar zullen politiek en politici ongetwijfeld anders zijn dan vandaag. François-Xavier de Donnea, waarde collega's, past evenwel bij alle tijden. Het is het type politicus dat onvergankelijk lijkt: ernstig, erudiet, ietwat aristocratisch, niet polariserend of schreeuwend maar wel met een doel voor ogen. Een politicus voor wie staatszaken het hoogste zijn. Het zeldzame soort van mensen dat als minister van Staat geboren lijkt te zijn.*

*Wij zijn samen in de politiek begonnen, toen Willy De Clercq in 1981 twee weken lang formateur was. De heer De Donnea was zijn Franstalig secretaris en ik zijn Nederlandstalig secretaris.*

*Als minister-president van het Brusselse Gewest, maar misschien vooral als burgemeester van Brussel, kon hij zijn kwaliteiten aan de wereld tonen. Als gastheer van de hoofdstad van België en Europa kreeg hij de groten der aarde over de vloer. En het moet gezegd, weinig burgemeesters voor hem deden dat met zoveel présence.*

Annemie Neyts verdient minstens het epitheton van dé vrouw onder de vrouwelijke politici. Vroeger werd dikwijls gesteld dat de vrouwen die het in de politiek wilden maken, moesten leren om zich mannelijk op te stellen. Annemie Neyts is voorbeeld van de onjuistheid van deze stelling. Annemie heeft met haar campagne "Annemie brusselt" niet alleen de zowat meest originele campagne van de eeuw op haar naam gezet, ze heeft er ook een pak

*également engrangé nombre de voix. Et ce, tant chez les femmes que chez les hommes. Annemie démontra alors ce qui n'était pas encore à la mode, à savoir qu'en politique, il importait également de rester soi-même.*

*Me limiter cependant à cette simple évocation serait faire déshonneur aux nombreuses qualités d'Annemie Neyts. Lorsque Louis Major lâcha dans cet hémicycle que "les femmes ne devaient pas faire autant de chichis", Annemie Neyts ne siégeait pas encore à la Chambre des représentants. Heureusement pour lui... Sa conviction, sa sensibilité sociale, sa connaissance des dossiers et sa persévérance lui ont ouvert toutes les portes: elle fut membre du Parlement européen, du Parlement flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles - Capitale, de la Chambre des représentants, du Conseil communal de Bruxelles. La seule institution où Annemie ne siégea jamais fut le Sénat. J'avais préparé une petite phrase à ce propos mais, afin d'éviter tout problème avec le Sénat, j'ai choisi de la passer sous silence. Annemie fut tour à tour ministre, présidente de parti - et par ailleurs la première femme présidente de parti - et jusqu'à aujourd'hui encore présidente de l'Internationale libérale. Et puisque Annemie habite Bruxelles, il est fort probable qu'Annemie pourra encore brusseler pendant de nombreuses années.*

*Enfin, last but not least, j'en arrive à Herman De Croo, ce monument de trente-cinq ans qui probablement le seul homme politique dont rien que le nom prête déjà aux néologismes.*

*Dans l'émission Villa Politica diffusée vendredi passé, on put entendre le commentaire suivant: "Et nous avons 'encore' découvert un talent de Herman De Croo. Le président de la Chambre maîtrise non seulement tous les instruments de l'art politique mais il joue également du carillon parlementaire." Comme vous pouvez le constater, Herman De Croo ne révèle pas d'emblée tous ses secrets. Herman De Croo, 35 ans de présence au Parlement. Nous pourrions écrire un livre - en réalité, je devrais dire plusieurs livres - à ce sujet*

*Les propositions de titre ne manquent pas. L'homme qui donna à la Belgique une quatrième langue. L'homme qui arrête de travailler de temps à autre pour dormir. Du reste, la fonction la plus ingrate que je connaisse au Parlement est celle de vice-président de la Chambre car, jusqu'ici, nul n'a jamais eu l'occasion de s'installer au perchoir. On pourrait parler aussi de "L'Homme du grand Michelbeke", dont la langue n'est intelligible qu'aux*

stemmen mee gehaald, dat bij vrouwen en mannen. Ze bewees wat toen nog niet in de mode was, namelijk dat het ook in de politiek belangrijk is om zichzelf te blijven, zichzelf uit te drukken en zichzelf te zijn.

Ik zou natuurlijk de vele kwaliteiten van Annemie Neyts oneer aandoen als ik het daarbij liet. Toen Louis Major in dit halfroond uitkraamde – en ik citeer natuurlijk, voorzitter – “dat wijven niet zoveel complimenten moesten maken als ze praatten” zat Annemie Neyts, gelukkig voor Louis Major, nog niet in de Kamer. Haar overtuiging, sociaalvoelendheid, dossierkennis en volharding hebben alle deuren geopend. Ze was lid van het Europees Parlement, het Vlaams Parlement, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de Kamer en de Brusselse gemeenteraad. Het enige gremium waarin ze nooit zitting had, was in feite de Senaat. Ik had nog een tussenzinnetje maar dat heb ik laten vallen, want ik wil daarover geen problemen met de Senaat. Ze was minister, partijvoorzitter en bovendien de eerste vrouwelijke partijvoorzitter – en tot op vandaag nog – voorzitter van de liberale internationale. Aangezien de woning van Annemie in Brussel ligt, zal Annemie vermoedelijk nog lang “brusselen” hier samen met ons.

Last but not least kom ik bij Herman De Croo, bij dat monument van vijfendertig jaar. Collega's, waarschijnlijk is hij, zoals wij allemaal weten, de enige politicus wiens naam alleen al tot neologismen leidt.

Inderdaad, in Villa Politica van vorige vrijdag kondigde men letterlijk aan: “Wij hebben nog een talent van Herman De Croo gevonden en ontdekt”, na 35 jaar, mijnheer de voorzitter. “De Kamervoorzitter bespeelt niet alleen alle instrumenten van het politieke vak, hij bespeelt blijkbaar ook nog eens de parlementaire beiaard.” U ziet, Herman De Croo geeft niet al zijn geheimen meteen prijs. Vijfendertig jaar Herman De Croo in het Parlement, wij zouden er eigenlijk een boek over kunnen schrijven. Ik zou er eerlijk gezegd meerdere boeken over kunnen schrijven.

Voorstellen voor een titel zijn er ongetwijfeld genoeg. “De man die België een vierde taal gaf”, zou een mogelijkheid kunnen zijn. “De man die alleen stopt met werken om af en toe te kunnen slapen”. Overigens, de meest ondankbare job die ik ken in het Parlement, is ondervoorzitter te zijn van de Kamer, want die heeft tot nu toe nooit de kans gehad om daarboven te gaan zitten. Men zou hem “de man van Groot-Michelbeke” kunnen noemen,

*seuls voisins, dont Paul Tant et assurément aussi Rudy Demotte, originaire de Flobecq. Il y a aussi "L'homme qui, à deux reprises, fut ministre de la Télégraphie". "L'homme des swaps", l'un des points d'orgue de votre période d'opposition, et j'en passe et des meilleures.*

*Le président de la Chambre est en premier lieu, chers collègues, le premier citoyen de ce pays. En tant que président de la Chambre des représentants, il s'est donné pour objectif, comme nous le savons, de ramener le débat politique au Parlement. Et c'est une discipline dans laquelle non seulement il excelle mais encore où il brille littéralement et témoigne la plus grande cohérence. Pour les questions d'actualité, il a fait descendre les micros au niveau des humbles tribunes où nous nous trouvons aujourd'hui. Inversement, il a fait rehausser la tribune de 20 centimètres pour – affirment les médisants – être sûr d'être dans le champ des caméras.*

*Je ne suis pas loin d'être pris de vertige au moment de lire ma déclaration de politique fédérale. Il a permis de suivre les débats directement sur internet. Il a fait installer les nouvelles "valves", un nouveau système de vote et de nouveaux micros qui, par ailleurs, ne tombent plus en panne. Il fait en sorte de permettre les interventions directes, accorde de l'espace à l'opposition. Bref, Herman crée les conditions d'un débat. Et c'est un mérite que nul ne pourra lui ôter.*

*Outre sa fonction de président de la Chambre des représentants, il prend très au sérieux son rôle de premier citoyen du pays. Il défend nos institutions, nos lois et notre monarchie en Belgique comme à l'étranger, dans la presse, à la télévision, dans les cafés de village et jusqu'au sommet du "Berendries". Que pourrions-nous décemment attendre de plus d'un premier citoyen du pays?*

*Chers collègues, mesdames et messieurs, c'est pour moi un réel honneur que de pouvoir aujourd'hui rendre hommage à ces six collègues. Il ne s'agit pas simplement de six personnes qui siègent par hasard depuis 20 ou 35 ans au Parlement. Ce ne sont pas davantage six responsables politiques qui ont permis de garder dans l'enceinte du Parlement l'émotion, l'attention pour l'essence et l'éloquence parlementaire qu'évoqua Frans Verleyen. Nous rendons aujourd'hui hommage à six personnalités qui ont écrit et contribueront encore à écrire l'histoire de la Belgique et l'histoire internationale. Je vous remercie de votre attention et vous souhaite beaucoup de succès.*

waarvan de taal alleen begrepen wordt door iemand die vlakbij woont, Paul Tant onder meer en zeker Rudy Demotte, afkomstig van Vloesberg. "De man die nog tot tweemaal toe minister is geweest van Telegrafie". "De man van de swaps", een van de hoogtepunten van uw oppositieperiode en zo zijn er ongetwijfeld nog honderd goedverkopende titels te vinden over Herman De Croo.

In de eerste plaats, collega's, is Herman De Croo echter de eerste burger van dit land. Hij heeft zich als voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers tot doel gesteld, zoals wij weten, om het politieke debat terug naar het Parlement te brengen. Hij is daarin niet alleen goed, hij is daarin bovendien zeer goed en ook heel consequent. Hij bracht bijvoorbeeld het vragenuurtje naar beneden, aan deze schamele spreekgestoeltes waar wij nu staan. Hij bracht, omgekeerd, het spreekgestoelte 20 centimeter naar boven om – naar kwatongen beweren – ook zelf in beeld te komen als de camera's draaien.

Ik krijg bijna hoogtevrees als ik daar mijn federale beleidsverklaring sta te lezen. Hij zette de parlementaire debatten rechtstreeks op het internet. Hij installeerde nieuwe valven, een nieuw stelsysteem en nieuwe micro's die het bovendien niet meer laten afweten de laatste tijd. Hij creëerde ruimte voor rechtstreekse interventies, ruimte voor de oppositie, collega's. Kortom, we mogen zeggen dat Herman ruimte geeft voor het debat. Die verdienste, Herman, kan niemand u nog afnemen.

Naast zijn functie van Kamervoorzitter, neemt hij ook zijn rol van eerste burger in dit land bijzonder au sérieux. Hij verdedigt in binnen- en buitenland, in de kranten, op de televisie en, zoals we weten, tot in de dorpscafés in de omgeving van Berendries toe, onze instellingen, onze wetten en onze monarchie. Meer kunnen we natuurlijk van een eerste burger niet verwachten.

Geachte collega's, dames en heren, het is voor mij een eer om, samen met u, thans hulde te mogen brengen aan deze zes collega's. Het zijn immers niet zo maar zes personen die toevallig twintig of vijfendertig jaar lang in het Parlement zetelen. Het zijn ook niet zo maar zes politici die de bewogenheid, de aandacht voor essentie en de parlementaire welsprekendheid waarover Frans Verleyen sprak, in het Parlement hebben gehouden. Nee, wij huldigen hier vandaag wel degelijk zes staatslieden die de Belgische en internationale geschiedenis mee hebben geschreven en die ze in de komende jaren nog mede zullen schrijven. Dank u voor uw aandacht en

(Applaudissements)

ik wens u veel succes.

(Applaus)

**11 Remerciements de M. Herman De Croo, président de la Chambre des représentants**

**11 Dankwoord van de heer Herman De Croo, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers**

*Chers collègues,  
Mesdames et messieurs,  
Monsieur le premier ministre – dont nous célébrerons l'an prochain les vingt ans de mandat parlementaire – je vous avouerai que l'hommage qui nous est aujourd'hui rendu constitue pour moi une occasion unique puisque, après m'être vu contraint d'observer le silence pendant cinq années, je suis enfin autorisé à m'exprimer.*

Goede collega's,  
Dames en heren,  
Mijnheer de eerste minister – wiens twintigjarig parlementair bestaan wij volgend jaar zullen vieren – ik moet u zeggen dat dit voor mij een unieke gelegenheid is. De voorbije vijf jaar heb ik hier immers moeten zwijgen. Nu mag ik eindelijk spreken.

*Par ailleurs, je ne prends aucun risque. Nous pouvons, sans crainte et sans appréhension aucune, convier nos amis et membres de notre famille à assister à une cérémonie telle que celle qui nous réunit aujourd'hui puisque nous n'entendrons dire que du bien de notre personne.*

Daarenboven neem ik geen enkel risico. U mag uw vrienden en familie hier uitnodigen, want op zo een viering wordt er enkel maar goed over u gesproken. U hoeft dus niet de minste schroom of vrees te hebben.

*Je sais qu'autrefois, dans la marine marchande, c'est le plus jeune officier que l'on jetait par-dessus bord en cas de nécessité. Ici, on laisse les plus âgés, et sans doute également les plus sages, les vieux commandants, se jeter à l'eau et prononcer le discours de remerciements. C'est toujours à moi qu'incombe cette mission.*

Ik weet het, in het verleden gooide men in de koopvaardij in geval van nood de jongste officier overboord. Hier laat men de wat gevorderden in leeftijd en wellicht ook in wijsheid, de oudere commandanten, het dankwoord uitspreken. Ik mag dat nog altijd doen.

*M'adressant en particulier à nos jeunes collègues féminines, je rappellerai que M. Raymond Langendries, ancien président de la Chambre, s'est plu à souligner, en son temps, que la défense des femmes figurait, à l'époque de nos débuts, au rang des priorités parlementaires. Cette action fut couronnée par le succès que l'on sait. Notre collègue Langendries a rappelé, en long et en large, les nombreuses initiatives que j'ai mises en place pour améliorer le sort des femmes. Demain, je devrai sans doute intervenir pour améliorer celui des hommes.*

Toenmalig Kamervoorzitter Raymond Langendries was destijds zo goed, jonge dames, om te onderstrepen dat een van onze parlementaire kenmerken in den beginne erin bestond de vrouw te verdedigen, wat veel succes heeft gekend. Collega Langendries onderstreepte in het lang en in het breed wat ik allemaal had aangebracht om het lot van de vrouw te verbeteren. Morgen zal ik waarschijnlijk moeten optreden om het lot van de mannen te verbeteren.

*Monsieur le président, monsieur le vice-président, je suis donc particulièrement heureux de pouvoir vous adresser à tous mes remerciements au nom des jubilaires. Je tiens également à exprimer mes hommages et ma gratitude à l'égard du Roi Léopold II, ou plutôt Albert II... (Rires et applaudissements sur tous les bancs) pour ses bons vœux et ses marques de sympathie.*

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-voorzitter, het is mij derhalve bijzonder aangenaam u allen namens de gevierden te mogen bedanken. Ik wil ook met veel eerbied en dankbaarheid de gelukwensen en vriendelijke woorden van Koning Leopold II, of beter Albert II ... (Gelach en applaus op de banken.)

*Vous voyez que mes relations coloniales l'emportent et que, parmi les souverains, certains portaient la barbe et d'autres pas.*

U ziet dat mijn koloniale connecties het halen en dat er tussen de vorsten bebaarden en onbebaarden waren.

*Je souhaiterais remercier Sa Majesté pour la gentillesse dont elle a fait preuve en nous adressant ses félicitations. Je voudrais également remercier le gouvernement, et vous en particulier, monsieur le premier ministre, pour le ton pétillant de votre intervention et la minutie du portrait que vous avez dressé de nous. Nous prendrons notre revanche lorsque vous serez mis à l'honneur pour vos vingt ans de mandat.*

Je voudrais m'adresser à nos jeunes collègues en leur disant que le parlement est fort différent maintenant d'il y a quelques années. Alors que nous disposons aujourd'hui d'un environnement extraordinaire, lorsque nous fûmes chef de groupe, l'assemblée comptait 48 libéraux sur 212 membres. Jean Defraigne et moi-même disposions d'un bureau en commun dans lequel se trouvait une sorte de grabat qui nous permettait de nous reposer car les séances de nuit étaient, à l'époque, fréquentes. Nous disposions également d'un secrétaire à mi-temps.

Aujourd'hui, avec 48 députés, vous avez, monsieur le président de la questure, une collection de serviteurs intelligents, dévoués, diplômés. Vous disposez également d'une maison, que le chemin de fer a vendu à temps au parlement, où vous avez vos bureaux. En réalité, mille et une choses peuvent aider votre action politique.

Il est évident, monsieur le premier ministre, que le travail du parlement dépend beaucoup du travail du gouvernement. J'ai toujours dit qu'il n'existe pas d'antinomie entre le gouvernement et le parlement. Au fond, qu'est-ce qu'un gouvernement? C'est une opération de sudation du parlement.

*Incarnant la majorité à la Chambre, vous êtes la sueur au front des parlementaires. Il ne peut, par définition, y avoir d'antinomie entre cette partie de la Chambre, le gouvernement – dont beaucoup à la Chambre souhaitent être membre – et l'autre partie, la majorité.*

*Les dernières années, les budgets parviennent avec zèle sur nos bureaux et, après la réorganisation, les notes nous sont adressées avec grande diligence. Les discussions budgétaires – l'ancien vice-premier ministre du Budget a joué en son temps un rôle majeur à cet égard – offrent, si elles sont menées comme un véritable débat de fond – la possibilité de corriger le tir parlementaire à bien des égards.*

Ik wil Zijne Majesteit bedanken voor de vriendelijkheid ons te hebben gelukgewenst. Ik wil ook de regering bedanken, en u, mijnheer de eerste minister, in het bijzonder voor het spitante en accurate van uw beschrijving. Wij zullen wel revanche nemen als wij uw twintig jaar mandaat zullen vieren.

*Ik zou mij tot onze jonge collega's willen richten en hen zeggen dat het er in huidige parlement heel anders aan toe gaat dan enkele jaren geleden. Wij beschikken vandaag de dag immers over buitengewone voorzieningen, terwijl toen wij nog fractievoorzitter waren, de 212-koppige assemblee 48 liberalen telde. Jean Defraigne en ikzelf beschikten over een gemeenschappelijk kantoor waarin er zich een soort van bed bevond waarop wij wat konden uitrusten want in die tijd waren er vaak nachtvergaderingen. Wij beschikten eveneens over een halftijdse secretaresse.*

*Fracties van 48 volksvertegenwoordigers beschikken vandaag, mijnheer de voorzitter van de quaestuur, over een hele resem intelligente, toegewijde en gediplomeerde medewerkers. U beschikt eveneens over een gebouw, dat de spoorwegen tijdig aan het parlement hebben verkocht, waarin uw kantoren gevestigd zijn. In feite kan u voor uw politieke actie steunen op duizend en één dingen.*

*Het spreekt vanzelf, mijnheer de eerste minister, dat het werk in het parlement in grote mate afhankelijk is van het werk in de regering. Ik heb altijd gezegd dat de regering en het parlement elkaars tegenpolen niet zijn. Wat is een regering eigenlijk? Zij is het zweet van het parlement.*

U bent het parlementair zweet, in die zin dat u de meerderheid van de Kamer vertegenwoordigt. Per definitie kan er geen tegenstelling zijn tussen dat deel van de Kamer, de regering - waarvan velen van de Kamer lid willen zijn - en het andere deel, de meerderheid.

De voorbije jaren bereiken de begrotingen met grote vlijt onze burelen en krijgen we de reorganisatie van de nota's met grote spoed toegestuurd. De begrotingsbesprekingen – de gewezen vice-premier van Begroting heeft hierin destijds een grote rol gespeeld - bieden, op voorwaarde dat ze jaarlijks ten gronde worden behandeld, de mogelijkheid om veel van het parlementair gebeuren goed te maken.

Mais ces dernières années, cela m'a beaucoup frappé, il y a surtout une augmentation du rôle de contrôle du parlement. Vous avez cité, notamment pour le président Langendries et d'autres collègues, l'extraordinaire croissance des commissions parlementaires d'enquête. L'opinion publique et les médias font confiance à ce qui se passe ouvertement dans les commissions d'enquête dont le pouvoir et la puissance sont extraordinaires. Les enfants disparus, la dioxine, la faillite de la Sabena ont beaucoup mobilisé de belles énergies.

Il faut dire aussi, monsieur le vice-premier ministre, que les ministres sont de plus en plus soumis à la question, parfois 25 la même après-midi. En gardant l'après-midi du lundi à l'avenir et en faisant poser les questions le vendredi, l'actualité se sera peut-être un peu fanée et peut-être y aura-t-il un peu moins de questions. Mais le contrôle parlementaire est essentiel. Il faut pouvoir "regarder sur les doigts" des ministres, selon l'expression!

*En ce début du 21<sup>ème</sup> siècle, la Chambre est devenue plus performante dans l'accomplissement de ses tâches exécutive, législative et de contrôle. Elle ne doit pas hésiter à communiquer davantage. La Chambre s'est dotée d'un site internet. Les ambassadeurs n'ont plus à attendre longuement l'arrivée du courrier diplomatique pour prendre connaissance des décisions de la Chambre en ce qui concerne les relations avec leur pays. Ils sont informés sur-le-champ des déclarations faites par les ministres à ce propos.*

Une chose extraordinaire, c'est que le "verba volant" a disparu; c'est le "verba manent" qui est retenu. La parole reste. J'ai connu des périodes, mes jeunes et honorables collègues majoritairement féminines, où lorsqu'un ministre avait pris la parole, on lui envoyait un texte qu'il "cafardait" quelque peu; l'arrêté royal inventé de toutes pièces, l'article de la loi improvisé étaient magnifiquement restaurés dans la version définitive.

*Voilà qui est fait. "Verba manent". Ces nouvelles techniques inciteront à davantage de prudence. Les membres du Parlement oublient parfois qu'ils ne peuvent plus prétendre désormais que le sens de leurs déclarations a été tronqué : leurs propos ont été enregistrés et peuvent être vérifiés.*

Depuis les années où nous siégeons, nous

*Het is mij echter vooral opgevallen hoe het parlement zijn controlefunctie de voorbije jaren steeds verder heeft uitgebreid. In uw toespraak over de voorzitter, de heer Langendries, en over andere collega's wees u op de buitengewone toename van het aantal parlementaire onderzoekscommissies. Hun openbare werkzaamheden krijgen het vertrouwen van de publieke opinie en de media. Hun slagvaardigheid en hun invloed zijn dan ook uitzonderlijk. In de onderzoekscommissies rond de tragedie van de vermiste kinderen, de dioxinecrisis en het faillissement van Sabena was de inzet enorm.*

*Mijnheer de vice-eerste minister, we mogen ook niet vergeten dat er steeds meer vragen aan de ministers worden gesteld, soms wel 25 op één namiddag. Als we in de toekomst de maandagnamiddag voor de vragen voorbehouden en ook vragen op vrijdag laten stellen, zullen bepaalde onderwerpen wellicht al wat aan actualiteitswaarde hebben ingeboet en zullen er misschien wat minder vragen worden gesteld. De controlefunctie van het parlement blijft echter van essentieel belang. Men dient de ministers letterlijk "op de vingers" te kunnen kijken!*

De Kamer in deze 21<sup>ste</sup> eeuw heeft haar uitvoerende, controlerende en wetgevende functies slagvaardiger gemaakt. De Kamer moet ook kunnen communiceren. De Kamer verschijnt op internet. Ambassadeurs moeten niet langer de trage diplomatieke post afwachten om te weten wat er inzake relaties met hun land in deze Kamer werd beslist. Ze kunnen stante pede via internet weten in welke bewoordingen de ministers hun lot hebben voorspeld.

*Wat opmerkelijk is, is dat de uitdrukking "verba volant" niet langer opgaat. Nu is het eerder "verba manent". Het woord blijft. Geachte jonge, en voor het merendeel vrouwelijke collega's, ik heb tijden gekend waarin een minister, nadat hij het woord had genomen, de tekst ontving die hij "losjes" bewerkte; het koninklijk besluit dat werd bedacht, het geïmproviseerde wetsartikel werd in de definitieve versie ingrijpend bijgewerkt.*

Dat is gedaan. "Verba manent". Het zal bijdragen tot een grotere omzichtigheid. De parlementsleden vergeten soms dat zij niet meer kunnen zeggen dat zij het zo niet hadden bedoeld. Het werd opgenomen en men kan het controleren.

*Sinds wij in het Parlement zitting hebben, hebben*

assistons à une mutation profonde à l'échelle du monde. On ne se rend pas compte de cela, mais la guerre froide a abouti à une redistribution des cartes sur l'échiquier international et de nouveaux enjeux, peut-être bien plus préoccupants que par le passé, se sont fait jour. Le processus européen, même s'il connaît de temps à autre quelque frilosité, a connu une évolution, une accélération extraordinaire. Nous sommes devenus, nous, chambre démocratique, un élément dans la politique européenne et internationale.

En matière économique et sociale, vu l'émergence de la mondialisation et de l'anti-mondialisation, des conversations nouvelles révélatrices se sont fait jour. Nous avons raison de dire que si nous poursuivons nos égoïsmes de ce type de civilisation, nous paierons fort cher la revanche des pauvres de cette planète.

Bref, un coup d'œil dans le rétroviseur nous montre l'importance du chemin parcouru et des mutations que nos sociétés connaissent.

La Chambre devrait et doit être l'assemblée par excellence où se déroulent le débat idéologique et l'affrontement des idées. Elle est - quand je ferme les yeux - le profil du pays avec sa gauche, sa droite, son centre, la Flandre, Bruxelles, la Wallonie, ses femmes, ses hommes. Elle est finalement la paume de la main, d'un pays, d'une nation; ce forum où la contradiction doit être reine et où je veillerai toujours, jusqu'à la dernière goutte de ma salive, à ce que le droit à la parole, le "freedom of speech", puisse survivre.

Certes, parfois, cet après-midi encore, des confrontations enthousiastes, relativement pugnaces ont lieu et pour faire taire l'un ou l'autre groupe qui prend "sa grosse voix", je dis "je vous entends si mal!"

*Chers collègues, nous ne sommes pas si importants. C'est au Parlement que vous avez aujourd'hui souhaité rendre hommage. Dans une démocratie, le Parlement revêt une importance capitale, quels que soient nos idéaux et conceptions philosophiques. En fin de compte, le Parlement constitue le cœur du système, l'alpha et l'oméga. Vous me pardonnerez de m'y sentir comme chez moi, comme un poisson dans l'eau.*

*Je terminerai en vous demandant, non sans vous*

*zich wereldwijd maatschappelijke omwentelingen voorgedaan. Men geeft zich daar geen rekenschap van, maar de Koude Oorlog heeft tot een hertekening van het internationale landschap geleid en nieuwe uitdagingen met zich gebracht die misschien nog zorgwekkender zijn dan in het verleden. Het Europees proces heeft ook een buitengewone en almaar snellere evolutie gekend, ook al wordt het af en toe gekenmerkt door enige terughoudendheid. Wij, als democratische kamer, zijn een speler in de Europese en internationale politiek geworden.*

*Op economisch en sociaal vlak zijn in het licht van de mondialisering en de beweging van de andersglobalisten nieuwe relevante discussies ontstaan. Men kan terecht stellen dat als wij doorgaan met het egoïsme dat onze maatschappij kenmerkt, de armen van deze planeet weerwraak zullen nemen en dat ons duur zal te staan komen.*

*Kortom, als wij terugblikken, beseffen wij welke belangrijke weg werd afgelegd en met welke omwentelingen onze maatschappij werd geconfronteerd.*

*De Kamer moet de assemblee bij uitstek zijn waar het ideologisch debat kan worden gevoerd en de ideeën met elkaar kunnen worden geconfronteerd. Wanneer ik de ogen sluit zie ik ze voor mij als een weerspiegeling van het land met de linkerzijde, de rechterzijde, het centrum, Vlaanderen, Brussel, Wallonië, onze vrouwen en onze mannen. Zij is uiteindelijk de polsslag van een land en van een natie; zij is een forum waar tegenspraak hoogtij moet vieren en waar – en daar zal ik tot mijn laatste snik op toezien – het recht op vrije meningsuiting, de "freedom of speech" blijvend gegarandeerd moet worden.*

*Soms is het echter zo, en dat was ook vanmiddag nog het geval, dat er vurige en vrij heftige confrontaties plaatsvinden en wanneer leden van de ene of andere fractie de stem verheffen, dan probeer ik hen het zwijgen op te leggen met de woorden "ik hoor u toch zo slecht!"*

Collega's, wij zijn niet zo belangrijk. Het is het Parlement dat u hier vandaag hebt willen eren. In een democratie is het Parlement van levensbelang, welke onze idealen of onze levensbeschouwelijke overtuigingen ook zijn. Het Parlement is tenslotte de plaats, de alfa en de omega, van het systeem. U zult mij vergeven dat ik mij daar thuis voel als een vis in het water.

Ik eindig met u te vragen, met dank namens ons

*remercier une nouvelle fois en notre nom à tous, de tourner également vos regards vers celles et ceux qui sont venus ici aujourd'hui – les proches des parlementaires, épouses, enfants et petits-enfants - qui découvrent peut-être en ces lieux comment nous avons tenté de compenser notre éloignement de nos familles par notre présence, notre volontarisme et notre tolérance.*

*Nombre d'entre nous ont déjà été mis à l'honneur à plusieurs reprises. Monsieur le premier ministre, si cet hommage est organisé tous les cinq ans, ceux qui devront faire mon éloge vont être confrontés à un véritable défi. Je sais qu'après cinquante ans, la célébration a lieu chaque année.*

*C'est avec une grande émotion, qu'en notre nom à tous, je remercie le Parlement de nous permettre d'être présents, d'être actifs, et de nous avoir rendu hommage à cet égard aujourd'hui.*

*Je terminerai avec les paroles que j'avais également prononcées la dernière fois: la gratitude est la mémoire du cœur. "Be happy, all of you".*

*(Applaudissements nourris de tous les membres)*

Le **président**: J'invite maintenant les jubilaires, leurs familles et tous les membres à prendre part à la réception dans la salle de presse et la salle de conférence. Je demande simplement aux membres de patienter quelques instants dans l'hémicycle, pour laisser aux invités et à leur famille le temps de rejoindre les jubilaires.

La séance d'hommage est levée.

*La séance d'hommage est levée à 18.26 heures. Prochaine séance ordinaire jeudi 27 novembre 2003 à 14.15 heures.*

allemaal, ook een blik te werpen op degenen die hier vandaag gekomen zijn, de familie van de parlementsleden, echtgenotes, kinderen en kleinkinderen die misschien ontdekken wat wij hier allemaal als vervreemding tegenover hen hebben proberen te compenseren door onze aanwezigheid, ons voluntarisme en onze verdraagzaamheid.

Velen onder ons werden reeds verschillende malen gevierd. Mijnheer de eerste minister, als dat om de vijf jaar gebeurt, wordt dit uitdagend voor degenen die mijn laudatio zullen moeten uitspreken. Ik weet dat het na vijftig jaar om het jaar wordt gevierd.

Ik zeg u het volgende, met grote bewogenheid. Ik ben het Parlement, in naam van degenen die hier worden gevierd, dankbaar dat wij hier mogen zijn, dankbaar dat wij hier mogen actief zijn en dankbaar dat u ons daarvoor vandaag hebt geëerd.

Ik eindig met de woorden die ik de laatste keer ook heb gesproken: de dankbaarheid is het geheugen van het hart. "Be happy, all of you".

*(Luid en langdurig applaus bij alle leden)*

De **voorzitter**: *Ik nodig nu de jubilarissen, hun families en alle leden uit deel te nemen aan de receptie in de perszaal en de conferentiezaal. Mag ik de leden enkel vragen nog even in het halfroond te blijven om de genodigden en hun familie de gelegenheid te geven zich bij de jubilarissen te voegen.*

De huldevergadering is gesloten.

*De huldevergadering wordt gesloten om 18.26 uur. Volgende gewone vergadering donderdag 27 november 2003 om 14.15 uur.*